KOUICI Lakhdar

كويسي لخضر



Lexique d'Architecture

Illustré

Arts / Architecture
Construction / Urbanisme

(français - arabe)
(arabe - français).

معجم الهندسة المعمارية

مع الرسومات

فنون/هندسة معمارية/بناء/تعمير

(فرنسي- عربي)
(عربي- فرنسي)

Office des Publications Universitaires

KOUICI Lakhdar
Enseignant − Architecte
Institut d'architecture
Université de Blida

LEXIQUE D'ARCHITECTURE

Illustré

Arts/Architecture/Construction/Urbanisme

Deuxième editon, revue et enrichie





OFFICE DES PUBLICATIONS UNIVERSITAIRES
1, Place centrale de Ben-Aknoun (Alger)

TABLE DES CHAPITRES
الفهرس

INTRODUCTION

Ce lexique comprend les termes (et leurs définitions) propres au batiment, ses constituants et son environnement, dans les deux langues; l'arabe et le français.

Les définitions ont été données dans le soucis de mieux cerner le sens recouvert par chacun des termes et par là permettre un usage plus juste de ce dernier.

Le lexique est structuré de manière à offrir la possibilité d'être consulté selon quatre voies différentes:

1. L'ordre alphabétique des termes français suivis de leurs définitions, en face de chacun d'eux se trouve le terme correspondant en langue arabe ainsi que sa définition.
2. L'ordre thématique où les termes sont regroupés selon plusieurs rubriques dont chacune est constituée en fonction de la proximité du sens ou de l'appartenance à un même thème en architecture.
3. L'ordre alphabétique des termes arabes jumelés avec leurs correspondants en français.
4. Les illustrations qui comportent les termes qui les désignent dans les deux langues.

Les domaines recouverts par La terminologie sont:

Le chantier • La construction • Les matériaux de construction • Les types de bâtiments • Les espaces intérieurs • Les espaces extérieurs • L'histoire de l'architecture • La ville • Les arts • La représentation.

(suite p.suivante)

مقدمة

يحتوي هذا المعجم على المصطلحات (مع تعريفاتها) الخاصة بالعمارة، مكوناتها و محيطها، في اللغتين؛ العربية و الفرنسية.

و أعطيت التعريفات لتحدد المعنى لكل مصطلح لما يسمح باختيار و استعمال بصفة أدق لهذا الأخير.

صنف المعجم حيث يمكن قراءته حسب أربعة طرق مختلفة:

١. الترتيب الأبجدي للمصطلحات باللغة الفرنسية متبوعة بتعريفاتها، و تقابلها المصطلحات العربية المطابقة لها متبوعة بتعريفاتها.

٢. الترتيب الموضوعي أين جمعت المصطلحات في قائمات عديدة كل واحدة منها أقيمت حسب القرابة في المعنى أو الانتماء إلى نفس الموضوع في العمارة.

٣. الترتيب الأبجدي للمصطلحات باللغة العربية تقابلها المصطلحات الفرنسية الموافقة لها.

٤. الرسومات مع مدلولاتها في اللغتين.

الميادين التي تخصها هذه المصطلحات هي:

مشغل البناء • البناء • مواد البناء • أنواع العمارات • الفضاءات الداخلية • الفضاءات الخارجية • تاريخ العمارة • المدينة • الفنون • التصوير.

(تابع الص. التالية)

Les principales références qui ont servi à l'établissement de ce lexique sont:

- Le petit Larousse (français)
  Ed. Larousse.
- Le petit Robert (Français)
  Ed. Le Robert.
- Alkinz de Jerwan Sabek (Français- Arabe)
  Ed. Maison Sabek.
- Almounged classique (Arabe-Français)
  Ed. Dar Elmachrak.
- Almounged, langue et noms propres (Arabe)
  Ed. Dar Elmachrak.
- Alraid de jabran messaoud (Arabe)
  Ed. Dar ilm lilmalain.
- Almanhal (Français-Arabe)
  Ed. Dar el adab
- Almounged al idadi (Arabe)
  Ed. Dar Elmachrak.
- Alfaraïd eddouria (Arabe- Français)
  Ed. Imprimerie catholique.
- Dictionnaire Technique (Arch. et bât.) (Arabe-Français-Anglais-allemand)
  Ed. Cairo et Leipzig
- Le vocabulaire international des termes d'urb. et d'arch. (Français -Allemand -Anglais)
  Ed. SDTB et TP
- le journal officiel de la RADP n°52 du 02/12/1990 (Français et Arabe).
- le journal officiel de la RADP n°32 du 18/05/1994 (Français et Arabe).

L. KOUICI

الوثـائق الاساسـية التـي اسـتعملت لإنجـاز هذا المعجم هي:

- لاروس الصغير (فرنسي)
  نشر لاروس.
- روبار الصغير (فرنسي)
  نشر روبار.
- الكنز لجروان السابق (فرنسي-عربي)
  نشر دار السابق.
- المنجد (عربي-فرنسي) للطلاب.
  نشر دار المشرق.
- المنجد، لغة و اعلام (عربي).
  نشر دار المشرق.
- الرائد لجبران مسعود (عربي).
  نشر دار العلم للملايين.
- المنهل (فرنسي-عربي).
  نشر دار الآدب.
- المنجد الاغدادي (عربي).
  نشر دار المشرق.
- الفرائد الدرية (عربي-فرنسي).
  نشر المطبعة الكاثوليكية.
- معجم العمارة وإنشاء المباني (عربي-فرنسي-إنجليزي-الماني).
  نشر دار القاهرة و دار لبزيج.
- المصطلحات الدولية للتعمير و الهندسة المعمارية (فرنسي-إنجليزي-الماني).
  نشر SDTB et TP
- الجريدة الرسمية ج.ج.د.ش رقم ٥٢ في ١٩٩٠/١٢/٠٢ (فرنسية و عربية).
- الجريدة الرسمية ج.ج.د.ش رقم ٣٢ في ١٩٩٤/٠٥/١٨ (فرنسية و عربية).

ل.كويسي

Premiére Partie

القسم الأول

LEXIQUE ALPHABETIQUE
Illustré
(français - arabe)

معجم أبجدي

مع الرسمات

(فرنسي– عربي)

les termes français leurs définitions المصطلحات الفرنسية و تعريفاتها	**les termes arabes leurs définitions** المصطلحات العربية و تعريفاتها

A

Abaque — **طبلية**
tablette carrée formant la partie supérieure du chapiteau d'une colonne.
ما يكون في أعلى العمود.

Abattoir — **مسلخ**
مجزر
مذبح
établissement où on abat les animaux destinés à la consommation.
المكان الذي تذبح فيه المواشي و تسلخ.

Aboucher — **وصل**
mettre bout à bout deux tuyaux ou deux planches.
ألحق طرفي أنبوبين أو لوحتين.

Abri — **مخبأ**
ملجأ
lieu où l'on peut se mettre à couvert de la pluie, du soleil, du danger, etc...
موضع الاختباء , مكان حصين يلتجئ إليه.

Abside — **محراب**
fond de l'église, généralement circulaire ou polygonale.
صدر كنيسة أو مسجد.



Acoustique — **علم الأصوات**
théorie des sons et des ondes sonores.

Ais — **لوح**

planche de bois.

صفيحة من خشب.

Alcôve — **مخدع النوم**
مضجع

enfoncement dans une chambre pour recevoir un ou plusieurs lits.

البيت الصغير داخل البيت الكبير.

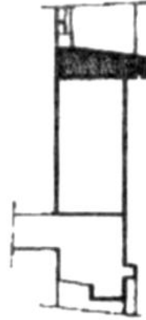
Alignement — **تراصف**

tracé délimitant la rue par son coté.

تراصف البنآت التي تحدد حافة الشارع.

Allège — **وكثية**

petit mur d'appui sous la baie d'une fenêtre .



جدار استناد تحت نافذة.

Ame — **نواة (عارضة)**

partie centrale d'une poutre en I ou U.

قسمها المركزي الأساسي.

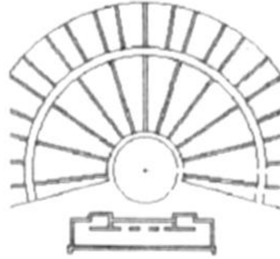
Amenuiser — **رقق لوحا**

réduire l'épaisseur d'une planche en la rabotant.

أنقص من غلضه.

Amphithéâtre — **مدرج**

lieu, en demi cercle, garni de gradins.



مكان في شكل نصف دائرة فيه مقاعد مدرجة.

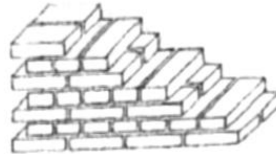
Ancrage — **إرساء**

attache d'un élément sur une maçonnerie ou dans le sol.

تثبيت الشيء في بناء أو في الأرض.

Appareil — **ترتيب حجارة**

agencement de pierres ou de briques de construction.



Appartement — **شقة**

logement composé de plusieurs pièces.

المسكن الواحد في البناية.

Appentis — **لحيقة**

petit bâtiment adossé à un autre et couvert en appentis.

بناء صغير ملحق ببناء كبير و له سقف مائل من جانب واحد.

Appentis — **سقيفة**

toit à une seule pente adossé à un mur par le coté supérieur.

سقف صغير مائل من جانب واحد مستند ألي حائط.

Aqueduc — **قناة (الماء)**

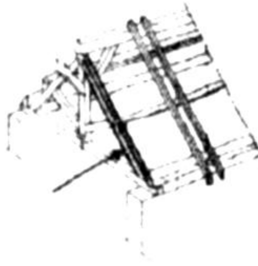
canal en maçonnerie pour conduire l'eau avec une pente constante.



Arabesque **عربسة**
ornement fait d'entrelacement de figures et de feuillages.
زخرفة من توريق و أشكال متشابكة.

Araser **سوى**
mettre de niveau (un mur) égaliser les assises.
عدل مستوى جدار أو مدماك.

Arbalétrier **عارضة رئيسية**
une des deux poutres qui soutiennent la couverture d'un bâtiment.
عارضة رئيسية في سقف.



Arc-boutant **زفرة**
pilier se terminant en arc et servant à soutenir un mur ou une voûte.
نصف قنطرة يدعم به.



Arc-bouter **زفر**
soutenir au moyen d'un arc-boutant.
دعم بزافرة

Arc **قوس**
portion définie d'une courbe.
ما كان على هيئة نصف دائرة.

Arcade **صف قنطرة**
ouverture dont la partie supérieure est en forme d'arc.

Arcature — **سلسلة قناطر صغيرة**

série de petites arcades décoratives, réelles ou simulées (aveugles).

Arceau — **تقويسة**

courbure d'une voûte en berceau.

قنطرة صغيرة.

Archéologie — **علم الآثار**

science des monuments et des arts de l'antiquité.

علم يهتم بالآثار القديمة.

Architecte — **مهندس معماري**

personne qui conçoit le bâtiment et en dresse les plans.

الشخص الذي يصمم العمارة و يرسم مخططاتها.

Architecture — **هندسة معمارية**

art de construire.

فن البناء.

Architrave — **ساكف**

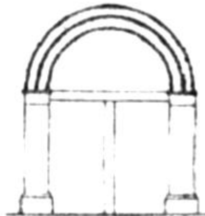
partie inférieure de l'entablement qui porte directement sur le chapiteau des colonnes.



عتب عارضة كبيرة مرتكزة على عمود.

Archivolte — **عقد منقوش**

bande moulurée concentrique.



Ardoise — **أردواز**
pierre feuilletée et de couleur bleue.
حجر طرى مائل إلى الزرقة.

Arènes — **رملة**
espace sablé au centre d'un amphithéâtre.
منبسط رملي.

Armature — **تسليح**
(du béton) barres et fils d'acier que l'on place dans le béton.
قضبان من حديد تضع في الخرسانة.

Art — **فن**
expression par les œuvres de l'homme d'un idéal esthétique.
تعبير الإنسان بنتاجه عن مثل الجمال الأكمل.

Articulation — **وصلة**
lien entre deux pièces.
ما يصل بين الشيئين.

Ascenseur — **مصعد**
appareil élévateur, sous forme de petite cabine, pour les personnes.
جهاز في شكل غرفة صغيرة لإصعاد الناس في المباني العالية.

Assainissement — **تطهير**
ensemble des opérations qui s'appliquent à la collecte et à l'épuration des eaux usées.
جميع العمليات التي تشمل صرف النفايات و المياه القذرة إلى المجاري العامة.

Assise — **مدماك**
rangée de pierres ou de briques posée horizontalement dans la construction d'un mur.
الصف من اللبن والحجارة في البناء.

Atelier — **ورشة**

lieu où travaillent des ouvriers, des artistes.

مكان يعمل فيه جماعة عمال أو فنانون.

Atrium — **باحة داخلية**

cour intérieure de la maison romaine.

باحة في المباني الرومانية.

Attique — **طبقة السطح**

étage bas, percé ou non d'ouvertures, placé au-dessus des autres étages d'un édifice.

طابق قليل الارتفاع فوق الطوابق العادية لعمارة ما.

Auge — **حوض**

récipient de bois dans lequel les maçons délaient le plâtre.

إناء حجري أو خشبي.

Auvent — **إفريز** **طنف**

petit toit en saillie au-dessus d'une entrée.



سقيفة تشرع فوق الباب.

Avant-corps — **مقدمة البناء**

partie de bâtiment en saillie sur la façade principale.

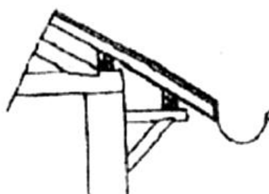
البارزة في الواجهة الرئيسية.

Avant-projet — **مشروع تمهيدي**

plan sommaire ou maquette d'une construction, d'une œuvre d'art.

رسم تحضيري أو مجسم لمشروع بناء أو تحفة فنية.

Avant-toit
avancée, saillie d'un toit.

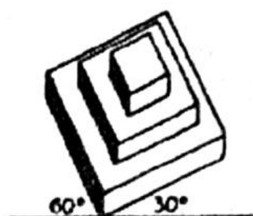


طنف
شرف سقف بارز من البناء.

Avenue
large voie urbaine.

جادة
نهج

Axonometrie
methode de representation des volumes par la projection orthogonale ou oblique.



استحوار
طريقة تمثيل الحجوم بالاسقاط العمودي او المائل.

B

Baie — **فتحة**

ouverture pratiquée dans un mur, cloison ..., dans laquelle on peut aménager une porte ou une fenêtre.

خرق في الحائط فيه نافذة أو باب.

Baignoire — **مغطس**

cuve en métal ou céramique dans laquelle une personne peut se baigner.

حوض من معدن أو فخار يغتسل فيه.

Bain — **حمام**

établissement où l'on va se baigner.

موضع الاستحمام.

Balcon — **شرفة**

saillie en forme de dalle sur la façade.



بروز من واجهة عمارة في شكل بلاطة.

Baldaquin — **قبة (سرير أو عرش)**

couverture au-dessus d'un lit, d'un trône, un autel dans une église.

غطاء فوق سرير أو عرش أو مذبح في كنيسة.

Balustrade

garde-corps à hauteur d'appui pouvant être composé d'éléments répétés appelés balustres et couronnés d'une tablette.



درابزين

حاجز قليل الارتفاع مكون من قوائم منضمة يعلوها متكأ.

Banche

coffrage préparé à l'avance permettant de couler le béton.

قالب

يصب فيه الإسمنت أو التراب.

Bandeau

bande horizontale mince en saillie.

إفريز

مدماك أفقي بارز لتمييز الطوابق في بناء.

Banque

établissement ayant un commerce qui porte sur l'argent ou des titres.

مصرف

بنك

مؤسسة رسمية أو خاصة توضع فيها الأموال.

Barbacane

ouverture étroite dans un mur pour évacuer de l'eau ou pour le tir etc.



بربخ

شق الميزاب أو كوة الرمي.

Bardage

revêtement des parties verticales d'un bâtiment (plaques d'amiante, zinc, ardoise ...).

صفائح واقية

صفائح من معدن أو أميانت واقية للجوانب العمودية لعمارة.

Baroque — **باروكي**
style d'architecture aux formes libres et profusion d'ornements.
فن متميز بالزخارف.

Barrage — **سد**
obstacle en travers d'un cours d'eau destiné à retenir les eaux.
الوادي فيه حجارة و صخور يبقى الماء زمنا فيها.

Bas-côté — **رواق جانبي**
coté latéral d'une église moins élevé que le milieu.
جناح جانبي لكنيسة.

Basilique — **بازيليك**
nom de quelques églises principales.
كنيسة ذات امتياز.

Bastion — **قلعة**
lieu qui assure une protection contre des attaques.
المكان المحصن.

Bastion — **حصن بارز**
ouvrage avancé à 2 flancs et 2 faces.
على شكل زاوية ، مركز دفاع محصن.

Batardeau — **صناعة**
digue provisoire établie pour mettre à sec un endroit où l'on veut bâtir.
سد مؤقت لتجفيف أرض مغمورة بالمياه.

Bâti — **هيكل خشبي**
assemblage de montants et traverses en bois.
يجمع قطع النجارة.

Bâtiment — **عمارة**
toute construction servant à loger des hommes, des animaux ou des choses.
بناية لاسكان الأشخاص، الحيوانات أو الأشياء.

battant — **مصراع**
chacune des parties pivotantes d'une porte ou d'une fenêtre.
طرف مكون الباب أو النافذة يتحرك حول محور للفتح أو الغلق.

Bauge — **طين القش**
mortier de terre et de paille.
طين مخلوط بالقش.

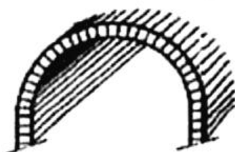
Beaux-arts — **فنون جميلة**
arts qui ont pour objet la représentation du beau; musique, peinture, architecture, poésie...
موسيقى, رسم, هندسة معمارية, شعر...

Beffroi — **برج الإنذار**
tour municipale d'où l'on faisait le guet.
برج في قرية للمراقبة و الإنذار.

Belvédère — **مطل**
lieu élevé d'où la vue s'étend au loin.
مكان يصل منه النضر إلى مسافات بعيدة.

Belvédère — **منضرة**
loge donnant sur de beaux paysages.
مقصورة تطل على مناظر جميلة.

Berceau — **قنطرة نصف أسطوانية**
voûte engendrée par un arc en plein cintre.



Béton matériau de construction formé de mortier et de gravier.	**خرسانة** خليط من ملاط وحصى.
Bétonnage maçonnerie en béton.	**بناء بالإسمنت**
Bibliothèque établissement où sont collectionnés des livres.	**مكتبة** موضع الكتب.
Bidonville agglomération d'abris construit à l'aide de matériaux non conventionnels.	**حي الأكواخ** حي مبني بالصفائح و الأشياء البسيطة.
Bitume substance noire ou brune utilisée dans le revêtement des chaussées et l'étanchéité des terrasses de bâtiments.	**قار** **زفت** مادة سوداء تطلى بها الطرق و الأسطح.
Bois substance dure et compacte des arbres.	**خشب** مادة الأشجار..
Bordereau (de prix) document indiquant des prix unitaires.	**بيان** **لائحة** جدول مفصل لمضمون بالحساب
Bossage saillie laissées à la surface d'un moellon comme ornement d'un mur.	**حدبية** نتوء حجري يترك عاري بقصد الزينة.

Boulevard
large rue principale.

نهج
جادة
شار عريض و رئيسي.

Boutique
lieu d'étalage et de vente au détail.

دكان
حانوت
محل تباع فيه الأشياء.

Boutisse
pierre, brique dont la plus grande dimension est perpendiculaire la façade d'un mur.

معارضة
حجر ربط يضع بحيث يكون طوله في عرض الحائط.

Bow-window
fenêtre en saillie sur un mur.

نافذة بارزة
نافذة بارزة من الجدار.

Brique
matériau en argile cuite.





آجر
ما يبنى به من الطين المشوي.

Brique
matériau de forme parallélépipèdique .

لبنة
مادة بناء في شكل متوازي المستطيلات.

Briqueterie
lieu où l'on fait de la brique.

فرن
مصنع الآجر.

Brisis
versant inférieur d'un comble brisé.

حافة سطح

Buanderie
lieu où se fait la lessive.

مغسل الملابس

Bureau d'études
bureau où ont lieu les études de projets.

مكتب دراسات
مكتب أين تجري فيه دراسات المشاريع.

Buse
élément de canalisation généralement en béton armé préfabriqué.

طرف أنبوب
طرف قناة عامتا من الخرسانة المسلحة مصنوع مسبقا.

C

Cabine — **حجرة صغيرة**
petit espace réduit.

Cagibi — **حجرة ضيقة**
pièce de dimensions réduites.

Caisson — **تجويف**
compartiment de plafond, orné de moulures.
عين في سقف تزخرف أو تزين.

Campanile — **برج الجرس**
tour isolée, souvent près d'une église.
برج منفصل عن الكنيسة تركز فيه الأجراس.

Campus — **حرم الجامعة**
université construite hors d'une ville, les bâtiments étant répartis autour d'un vaste espace.
أرض الجامعة وكلياتها ومبانيها و باحاتها.

Canalisation — **تقنية**
réseau de conduites de tuyaux destinés au transport des fluides.
حفر قناة، تشييد قناة، شبكة قنوات أو أنابيب.

Caniveau — **قناة صخرية**
pierre creusée en rigole pour faire écouler l'eau.
مجرى ماء في قناة من حجر.

Cannelure — **أخدود**
sillon longitudinal creusé dans le bois, le métal ou de la pierre.
حفرة مستطيلة في الخشب أو الحجر أو المعدن.

Cantilever — **كتيفة معلقة**
qui est suspendu en porte à faux.
تعليق منحرف.

Caravansérail — **خان القوافل**
en orient, abri réservé aux caravanes.
في الشرق، مخبأ مخصص للقوافل.

Carreau — **بلاطة**
pavé plat de forme carré
رصيفة في شكل مربع.

Carreau — **زجاج نافذة**
plaques de verre dont sont munies les fenêtres et portes vitrées.
صفيحة زجاجية تستعمل في النوافذ و الأبواب.

Carrefour — **مفترق طرق**
ملتقى طرق
lieu où se croisent plusieurs chemins, plusieurs rues.

Cartouche — **إطار**
encadrement placé au bas d'un dessin et contenant des indications relatives à ce dernier.
إطار تحت رسم تكتب فيه المعلومات المتعلقة بتلك الرسم.

Casbah — **قصبة**
citadelle ou palais d'un chef, quartier entourant ce palais.
قلعة يقيم فيها أمير أو زعيم، وسط المدينة التي يحيط بها.

Caserne — **ثكنة**
lieu affecté au logement des soldats.
المركز الذي يعيش فيه الجنود.

Cathédrale — **كاتدرائية**

église principale.

كنيسة رئيسية.



Cave — **قبو**

lieu souterrain où l'on conserve des provisions.

بناء تحت الأرض تحفظ فيه المؤن و غيرها.

Céramique — **خزفيات** / **فخاريات**

matériaux d'argile cuite.

مواد من طين مشوي.

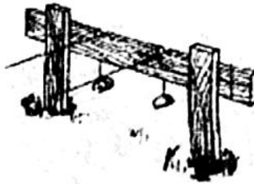
Chaînage — **قمط البناء** / **ربط البناء**

ceinture métallique ou en béton armé qui renforce une maçonnerie.

حزام معدني أو خرساني يدعم بناء.

Chaise — **كرسي**

dispositif en bois destiné à supporter les cordeaux d'implantation d'un bâtiment.



جهاز بسيط من خشب في مشغل عمل مخصص لحمل الخيوط (لنقل مشروع لأرض الواقع).

Chalet — **دارة**

maison de bois de pays de montagne.

بيت ريفي خشبي.

Chambre — **غرفة**

pièce d'une habitation où l'on couche.

بيت النوم في المسكن.

Chant — **حرف**
face étroite d'une brique, pierre, pièce de bois ....
جانب ضيق للبنة ،حجر، قطعة خشب...

Chantier — **مشغل بناء**
lieu clôturé où s'édifie un ouvrage.
ساحة مسورة ينجز فيها مبنى.

Chape — **طلية**
couche protectrice de ciment.
غطاء أسمنتي حماتي.

Chapelle — **مصلى**
petite église.
كنيسة صغيرة.

Chaperon — **غطاء الجدار**
couronnement en tuile ou métal d'un mur dont le haut est découvert.
غطاء من قرميد أو معدن يوضع على جدار مكشوف الأعلى.

Chapiteau — **تاج العمود**
partie élargie qui couronne le fut d'une colonne.
ما يكون في أعلاه.



Charmille — **مجاز من الشرم**
allée, haie de charme.
ممر محفوف بأشجار الشرم من الجانبين.

Charpente — **هيكل**

assemblage de pièces de bois ou de fer constituant l'ossature, le bâti, d'une construction.

بنية مكونة من قطع خشبية أو حديدية.

Châssis — **إطار(نافذة)**

encadrement pour fenêtre.

إحاطة نافذة الخ.

Château d'eau — **خزان ماء**

grand réservoir à eau.



وعاء كبير مخصص للماء.

Château-fort — **قصر محصن**

grande demeure fortifiée.



البيت الفخم الكبير العالي المنيع والحرز.

Château — **قصر**
صرح

grande demeure.

البيت الفخم الكبير.

Chatière — **مهوية**

trou d'aération des combles.

فتحة تهوية في مباني السطوح.

Chaumière — **كوخ قش**

petite maison rustique et pauvre couverte de chaume.



بيت بسيط مغطى بالقش.

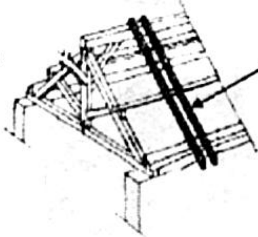
Chaux
oxyde de calcium, base d'un grand nombre de composés (marbre, craie, pierre).

كلس
جير
أكسيد الكلسيوم يشكل قاعدة أساسية لعدد من أنواع الحجارة (المرمر, الطبشور, الجص....).

Cheminée
dispositif formé d'un foyer et d'un tuyau qui sert évacuer la fumée.

موقد
مدفأة
مكون من موضع النار و قناة إخراج الدخان.

Chevron
pièce de bois qui supporte les lattes d'un toit



رافدة (سقف)
تحمل باكتات السقف.

Ciment
poudre obtenue avec les calcaires écrasés que l'on mêle ensuite avec de la chaux.

إسمنت
خليط من الطين اليابس و الكلس.

Cimenterie
usine où se fabrique le ciment.

ملاطة
مصنع إسمنت.

Cimetière
lieu où l'on enterre les morts.

مقبرة
مدفنة
مكان دفن الأموات.

Cinéma
salle de spectacle où l'on projette des films.

سينما
قاعة عرض الأفلام.

Cintre — **قالب قنطرة**

arcade de bois sur laquelle on battit les voûtes.

قالب خشبي نصف دائري.

Cisaillement — **قص**
قرض

contrainte subie par une pièce sous l'effet de forces qui ont tendance à la sectionner.

إجهاد في قطعة تحت تأثير قوات قد تقطعها.

Citadelle — **قلعة**

forteresse qui domine une ville.

حصن يطل على مدينة.

Cité — **حاضرة**

ville de premier ordre.

المدينة الكبيرة.

Cité — **قلب المدينة**
مركز مدينة

partie la plus ancienne de certaine villes.

المدينة القديمة.

Cité — **حي**

ensemble urbain ayant une fonction particulière (cité universitaire).

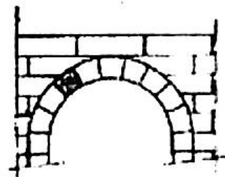
مجموعة مباني مخصصة لغاية واحدة (الحي الجامعي).

Claustra — **درابزين حجري**

maçonnerie vides ou perforée.

Claveau — **لبنة العقد**

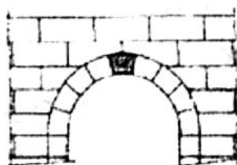
pierre taillée en forme de coin pour former plate-bande ou arc.



حجر منحوت يدخل في تكوين العقد.

Clayonnage — **سياج**
ouvrage formé de baguettes entrelacées.
شبكة مكونة من قضبان متشابكة.

Clef de voûte — **مفتاح عقد**
pierre en forme de coin, qui occupe la partie centrale d'une voûte, et qui maintient toutes les autres.



قطعة الحجر الوسطى في منتصف أحجار دوران لعقد هي التي تتلقى الأحمال في محور منتصف العقد.

Climatisation — **تكييف مناخي**
atmosphère constante dans une pièce, obtenue l'aide d'appareils.

Clip — **دبوس**
fixation par pince formant ressort.
أداة صغيرة على شكل إبرة من حديد تثبت الشيء بغرزها فيه.

Clocher — **قبة جرس**
برج الأجراس
tour d'une église où sont les cloches.

Cloison — **قاسم**
فاصل
division plus légère qu'un mur qui limite les pièces d'une maison.
حاجز رقيق.

Clôture — **سور**
mur, haie etc... servant à entourer un espace.
حاجز بالمكان.

Coefficient d'emprise au sol — **عامل احتلال الأرض**
rapport de la surface bâtie au sol à la surface du terrain.
نسبة المساحة المبنية إلى مساحة الأرض.

Coefficient d'occupation au sol — **عامل شغل الأرض**

rapport des surfaces cumulées des planchers à la surface du terrain.

نسبة مجموع مساحات الأرضيات إلى مساحة الأرض.

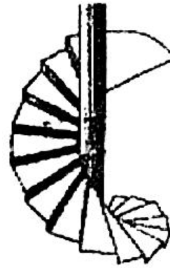
Coffrage — **قالب**

dispositif qui moule et maintient le béton que l'on coule.

صفائح يصب فها الإسمنت أثناء البناء.

Colimaçon — **لولبي** (مدرج) **حلزوني** (مدرج)

(escalier en-) de forme circulaire, dont les marches tournent autour d'un noyau.



مدرج له شكل دائري.

Collecteur — **مجمع**

égout, tuyau qui reçoit les eaux de plusieurs autres.

أنبوب يتلقى مياه من أنابيب أخرى.

Colombage — **بناء مفرغ**

système de charpente de bois en pan de mur, dont les vides sont garnis d'une maçonnerie.

مؤلف من ألواح خشبية تملأ فراغتها بالأجر.

Colonne — **عمود**

Support vertical d'un édifice, ordinairement cylindrique.



ركيزة لها شكل أسطواني.

Comble — **مبنى السطح**
علية السطح
partie se trouvant sous la couverture.
حيز يوجد تحت غطاء سقف مائل مباشرة.

Compactage — **رص**
tassement du sol.
دك التربة.

Composition — **تركيب**
تأليف
Combinaison, proportion des parties d'un tout.

Compression — **ضغط**
contrainte qui a tendance à comprimer une pièce.

Console — **كتيفة الإفريز**
حلية الإفريز
saillie en S destinée à soutenir (balcon...).
بروز يتكأ عليه.

Construction — **بناء**
إنشاء
action, art de construire.
إقامة المباني بجميع أنواعها.

Contre-fiche — **دعامة مائلة**
pièce de la charpente d'une ferme placée perpendiculairement à l'arbalétrier.
قطعة من هيكل الجمالون تضع عموديا بالنسبة للعارضة الرئيسية.

Contrefort — **كتف**
pilier servant d'appui a un mur qui supporte quelque chose.
كتلة مباني بارزة من حائط تبنى ساندة له.

Contremarche — **قائمة الدرجة**
واجهة الدرجة
devant vertical d'une marche d'escalier.
ارتفاع الدرجة في السلم.

Contreventements — **هيكل مقوم**
قماط مقوم
assemblage de charpentes destiné à lutter contre les déformations.

Corbeau — **طنف**
support formant saillie sur le nu d’un mur.
جزء حجري أو خشبي يكون دعامة ناتئة.

Cornière — **مجنب**
profilé métallique en forme de L.
قطعة معدنية طويلة ذات جانبين.

Cotation — **ترقيم**
report des mesures d’un batiment sur son dessin.
وضع ابعاد عمارة في رسمها.

Coulissé — **قدة مخددة**
rainure longue ou coulisse en châssis, une porte etc.
أخدود تتحرك فيها نافذة أو باب.

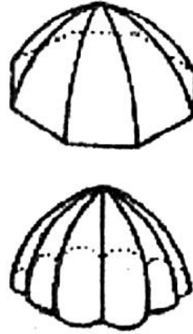
Couloir — **ممر**
ممشى
passage étroit qui permet de passer d’une piece à l’autre.

Coupe — **مقطع**
قطع
قطاع
dessin d'un objet ou bâtiment qu'on suppose coupé par un plan.
مستوى رئسي يمر بمبنى لتوضيح الأجزاء والعناصر.

Coupole — **قبة**

voute en demi sphere.

سقف في شكل نصف كرة.



Cour — **فناء**
ساحة
باحة

espace clos de murs ou de bâtiments.

مساحة تترك داخل أو خارج المبنى.

Courette — **باحة صغيرة**

petite cour intérieure.

ساحة صغيرة داخلية.

Couronnement — **تتويج**

ce qui termine et orne le sommet, le faîte (d'un édifice).

قسم في أعلى العمود أو بناء.

Couverture — **غطاء**

ce qui forme la surface extérieure du toit du bâtiment.

طبقة كساء السطح.

Couvre-joint — **كساء الفاصل**

ce qui recouvre et cache les joints dans les ouvrages de maçonnerie et de menuiserie.

طبقة تكسى بها فاصل في بناء.

Crapaudine — **حق الأنبوب**
filtre grossier placé a l'orifice supérieure d'un tuyau de descente d'eau pluviale.

Créneau — **مرمى**
ouverture dans une muraille pour permettre le tir.
فتحة في السور للرمي.

Créneau — **شرفة مسننة**
maçonnerie dentelée au sommet d'une tour.
ذات فتحات في أعلى مبنى.

Crépi — **طلاء**
تبطين
couche de plâtre ou de mortier non lissé sur un mur.
طبقة طلاء الحوائط من الملاط.

Crépine — **مصفاة**
filtre plus ou moins fin, placé a l'extrémité d'un tuyau.
ما يصفى به.

Crible — **غربال**
passoire permettant de classer les granulats suivant leurs diamètres.
ما يغربل به.

Cubature — **تكعيب**
mesure d'un volume
حساب الحجم.

Cuisine — **مطبخ**
pièce d'une habitation où l'on prépare les repas.
الموضع الذي يطبخ فيه.

Culée

massif de maçonnerie destiné à résister à la poussée latérale de voûtes dans un ouvrage.

كتيفة

متكأ

كتلة من بناء تقاوم الضغط الجانبي لقناطر في جسر.

D

Dallage action de daller.	**تبليط** فرش الأرض بالبلاط.
Dallage sol revêtu d'une chape en ciment ou de dalles .	**بلاط** صفائح الحجارة التي يفرش بها الأرض المستوية.
Dalle ouvrage horizontal d'un seul matériau.	**بلاطة** مبنى أفقي من مادة واحدة.
Dalle plaque de pierre dure, de marbre etc..., destinée au parement du sol, au revêtement.	**بلاطة** صفيحة من حجر أو مرمر إلخ يبلط بها.
Damage travail fait avec une dame pour compacter le sol.	**دك** رص التربة بالمطبة.
Dame outil à damer.	**مطبة** أداة رص التربة.
Dans oeuvre qualifie une mesure comptée des nus intérieurs des murs.	**داخل البناء** كيل محسوب من الجوانب الداخلية للحطان.
Déblai enlèvement de décombres.	**إزالة الأنقاض** **إزالة الركام**

Déblai enlèvement de terre.	**حفر** رفع تربة.
Décapage nettoyage d'une surface enduite de peinture ou autre.	**تنضيف** **تقشير** نزع كل ما يغطي مساحة (قشور طلاء ، حطام ، ردم).
Décharge linteau ou arc noyé dans le mur pour répartir des charges qui sans lui seraient concentrées en un point faible.	**تفريغ** طريقة تفريغ لتحميل نقاط استناد قوية.
Décintrage retrait du cofrage (cintre) d'un arc.	**فك قالب العقد**
Décoffrage enlèvement du coffrage après durcissement du béton.	**فك قالب** نزع القالب بعد تجفيف الخرسانة.
Décoration travaux d'embellissement d'un édifice.	**زخرفة** الأعمال التجميلية في المباني.
Dessin à main levée dessin exécuté sans règle ni compas.	**رسم باليد** **رسم حر** لا يعتمد على مسطرة و لا على فرجار.
Dessin représentation des objets sur une surface l'aide de moyens graphiques.	**رسم** تمثيل الأشياء بواسطة أدوات الرسم.

Détail — **تفصيلي**

dessin d'exécution montrant des parties ou des éléments importants une échelle appropriée.

رسم تنفيذي يوضح أجزاء أو عناصر هامة بمقياس مناسب.

Devis — **بيان**
كشف

état des travaux à exécuter avec l'estimation des prix.

Diagramme — **منحنى بياني**

représentation graphique d'un phénomène.

Dolmen — **نصب حجري قديم**

monument formé d'une grande pierre plate possée sur d'autres pierres verticales.

حجر كبير مسطح فوق حجارة مبنية أفقيا.

Dôme — **قبة**

comble de forme arrondie

بناء سقف مستدير مقعر.

Donjon — **برج رئيسي**

grosse tour isolée ou attenante à un château.



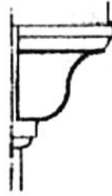
برج ضخم منفصل أو منضم في حصن.

Douar — **دوار**

ensemble de tentes ou de maisons.

محلة تضم عددا من الخيام أو البيوت.

Doucine **تضليعة**
moulure concave en haut, convexe en bas.



حلية مزدوجة القوس إحداهما محدبة و الأخرى مقعرة.

Douelle **بطن القبة**
façe courbe d'une voûte ou d'un voussoir.

وجه فقرة العقد أو قفاها.

Drain **أنبوب مستنزف**
مجرى صرف
tuyau poreux ou perforé destiné à absorber l'eau en excès dans un sol.

Drainage **تصريف المياه**
dispositif réalisé l'aide de drains permettant l'évacuation des eaux contenues dans le sol.

E

Ebrasement
partie d'une ouverture comprise entre la feuillure et le nu intérieur du mur, partie évasée dans une ouverture du mur.

شدف جوانب
توسيع
جوانب الفتحة بين النافذة أو الباب و الجانب الداخلي للحائط.

Echaffaudage
ouvrage provisoire en charpente établi pour l'édification, l'entretien, ou la réparation de construction.

سقالة
صقالة
ما يربط من الأخشاب و الحبال ليتوصل به إلى المحال المرتفعة.

Echarpe
pièce de menuiserie disposée en diagonale.

دعامة جانبية
قطعة في هيكل خشبي في وضعية حسب القطر.

Echelle
rapport entre les dimensions d'un dessin et les dimensions réelles de l'objet dessiné.

سلم
مقياس
نسبة تمثل أبعاد الرسم إلى أبعاد الشيء المرسوم.

Echiffre
(mur) supportant des marches d'escalier.

جدار الدرج
تسند إليه الدرجات.

Ecole
établissement où a lieu l'enseignement.

مدرسة
مبنى مخصص للتعليم.

Ecurie
lieu destiné à loger les chevaux, les mulets.

إصطبل
مأوى الدواب.

Edifice
bâtiment important.

صرح
بناء
مبنى
عمارة

Eglise
temple destiné à la célébration du culte chrétien.

كنيسة
مبنى العبادة في الديانة المسيحية.

Egout
partie basse d'une couverture où s'évacue l'eau de pluie.

مزراب
إفريز السقف
الجزء السفلي لسقف ينصرف بواصطته ماء المطر.

Egout
galerie souterraine d'évacuation des eaux usées et vannes.

ماء زرب
قناة تحت سطح الأرض لتصريف النفايات و المياه القذرة.

Embrèvement
assemblage oblique de deux pièces de bois.

تحريف
تعشيق منحرف لقطعتين خشبيتين.

Emmarchement
longueur de la marche.



طول الدرجة

Encastrement
disposition d'un objet dans un autre, sans qu'il y'ait aucun jeu.

دمج
دخل في شيء و أستحكم.

Encorbellement — **خرجة**

construction en saillie portant sur des consoles.

كتيفة ناتئة.

Enduit — **طلاء**

couche de matière molle dont on couvre une surface.

كل ما يطلى به.

Entablement — **تكنة**

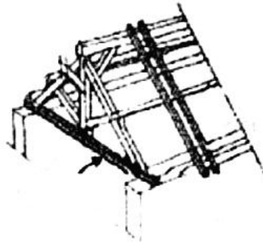
saillie au fait des murs d'un bâtiment et qui comprend l'architrave, la frise, la corniche.



الجزء العلوي لحائط يتكون من الحمال ، الإفريز ، الكورنيش.

Entrait — **شدادة**

charpente horizontale joignant les deux arbalétriers.



في الجمالونات الخشبية، العضو الأفقي العلوي الذي يربط المائلين الأصليين.

Entrecolonnement — **براح العمودين**

intervalle entre deux colonnes.

تباعد أو مسافة بين عموديين.

Entrelacs — **تشبيك زهري** / **برم مضفور**

ornement composé de lignes entrelacées.



زخرفة في شكل شريطة محبوكة .

Entrepreneur — **مقاول**

personne disposant de moyens humains et matériels et chargé de la réalisation d'un ouvrage.

شخص له وسائل مادية و بشرية يكلف بإنجاز المشروع.

Entresol — **طابق نصفي**

étage intermédiaire situé dans un rez de chaussée de grande hauteur.

طابق فوق الطابق الأرضي و منخفض العلو.

Entretoise — **لجاف**

pièce d'une charpente destinée à maintenir l'écartement entre deux pièces ...

قطعة تصل بين دعامتين يجب أن تضلان متباعدتين على مسافة ثابتة.

Entrevous — **تفرجة**

intervalle entre deux poutres ou deux poteaux ou intervalle rempli de plâtre entre deux poteaux.

تباعد عارضتين أو جائزين، فرجة بين عمودين مسيحة بالجص.

Epi — **قمة مزخرفة**

motif décoratif surmontant les extrémités de faîtages.

Escalator — **سلم الي**

escalier mécanique.

درج متحرك.

Escalier — **سلم** / **مدرج**

suites de degrés qui servent à monter et descendre.



سلسلة درجات يرتقى عليه .

Espace — **فضاء** / **حيز** / **مجال**

lieu plus ou moins étendu où peut se situer quelque chose.

Esplanade — **ساحة**

terrain plat et dégagé, espace devant un édifice.

بقعة مستوية، فناء أمام مبنى.

Esquisse — **مخطط إجمالي**
مختصر إجمالي
لمحة عامة

ébauche d'une œuvre .

Esthétique — **علم الجمال**

science qui traite du beau en général...

متعلق بحس الجمال.

Estimatif (devis) — **تقديري (بيان)**
تثميني (بيان)

évaluation des dépenses.

تقدير النفقات.

Etage — **طبقة**
طابق

espace habitable délimité par des divisions horizontales (planchers).

كناية من غرف يجمعها سقف واحد ومستوى أرض واحدة وقد تنقسم دارين أو أكثر.

Etai — **سناد**
دعامة

pièce de charpente destinée à soutenir provisoirement.

Etaiement — **تدعيم**
تسنيد

action de disposer des étais.

وضع الدعائم.

Etanchéité
ensemble des produits destinés à éviter la pénétration de l'eau à travers la terrasse ....

مساكة
كتامة
مجموع المواد التي تستعمل لتفاد تسرب الماء عبر السطح.

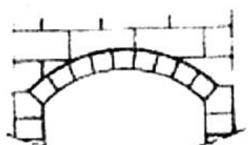
Expressionnisme
tendance de l'artiste transposer la réalité selon la sensibilité personnelle.

تعبيرية
تصوير المشاعر التي تثيرها الأشياء في نفس الفنان.

Extra-muros
hors de l'enceinte d'une ville.

خارج المدينة

Extrados
surface extérieure d'une voûte.



ضاهر القبة أو قبو
سطح خارجي لقنطرة.

F

Façade **واجهة**
face antérieure d'un bâtiment où s'ouvre l'entrée principale.



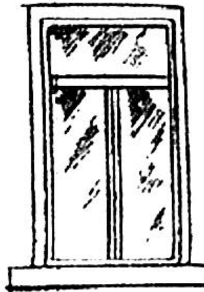
مستقبل العمارة فيه المدخل الرئيسي.

Faience **خزف**
poterie de terrre vernissé

Faîtage **قمة السقف**
ensemble de la partie supérieure d'un comble.
مسند روافد السقف.

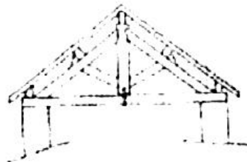
Faubourg **ضاحية**
partie d'une ville située hors de l'enceinte.
ناحية خارج حدود المدينة.

Fenêtre **نافذة**
ouverture faite dans un mur pour emmener l'air et la lumière.



الخرق في الحائط ينفذ منه النور والهواء إلى البيت.

Ferme **جمالون**
assemblage de pièces destinées à porter le comble.



هيكل خشبي أو معدني مثلث الشكل يحمل السقف.

Ferme **مزرعة**
maison d'habitation, bâtiments réservés aux animaux, aux récoltes...
مباني مرتبطة باستغلال الأرض.

Ferraillage **تسليح حديدي**
armature métallique d'un ouvrage.
قضبان الحديد المستعملة في بناء.

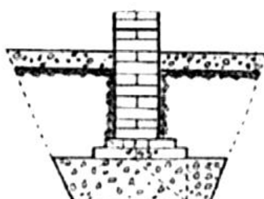
Feuillure **محز** **شق**
entaille dans les faces intérieures d'une baie destinée à recevoir un bâti (porte ou fenêtre).
الحفرة المستطيلة في أشداف الفتحة تضع فيها نافذة أو باب.

Flambage **تحدب** **انبعاج**
déformation latérale des pièces travaillant à la compression.
انحناء عمود نتيجة لزيادة الأحمال الواقعة عليه.

Flexion **انحناء** **حني**
contrainte subie par une pièce sous l'effet de forces s'exerçant perpendiculairement à son axe. elle a tendance à lui imprimer une courbure.
إجهاد في قطعة تحت تأثير قوات عاموديه لمحورها قد تقوسها.

Foisonnement **ازدياد**
augmentation de volume de terres provenant d'un déblai.
ازدياد في حجم تربة ناتج عن حفر.

Fondation **أساس**
maçonnerie servant de base une construction.
أصل البناء.



Fontaine — **ينبوع**
سبيل
نبع

édifice public qui distribue l'eau.

مبنى إسالة و توزيع المياه.

Forme — **شكل**

aspect, configuration d'un corps.

صورة الشيء، أوضاع الجسم كالاستدارة و الاستقامة.

Fosse (d'aisance) — **حفرة** (المراحيض)

cavité souterraine maçonnée.

حفرة مبنية تحت الأرض.

Fouille — **حفرة**

toute excavation faite dans la terre (pour les constructions).

إزالة كمية التربة من الأرض اللازمة لاقامة مبنى.

Frise — **إفريز**
طنف

partie de l'entablement entre l'architrave et la corniche.

Fronton — **جبهة**

ornement ordinairement triangulaire au dessus de l'entrée d'un édifice.

زخرف معماري يعلو المدخل بشكل مثلث.

Fruit — **ميل**

inclinaison donnée au coté extérieur d'une muraille.

من الخارج إلى الداخل في الجدار لمبني.

G

Gabarit taille déterminée par l'enveloppe d'un immeuble.	**معيار** **أنموذج** حجم الغلاف الخارجي لعمارة.
Galerie promenade couverte.	**رواق** ممر له غطاء.
Garage lieu où l'on répare les automobiles.	**مرأب** مكان إصلاح السيارات.
Garde-corps clôture à hauteur d'appui destinée à empêcher la chute des personnes.	**درابزين** حاجز قليل الارتفاع (٩٠سم) للوقاية من السقوط من الأعلى.
Garde-fou balustrade ou barrière que l'on met aux bords des quais, des ponts, des terrasses.	**درابزين** حاجز على حافة الرصيف أو جسر أو سطح.
Gare lieu de départ et d'arrivée des trains de chemins de fer.	**محطة** ملتقى تقابل و وقوف قطارات السكك الحديدية.
Gargouille partie d'une gouttière en saillie sur les murets par où l'eau s'écoule.	**ميزاب** القناة البارزة في جدار يجرى فيها الماء.

Génie civil — **هندسة مدنية**

art des constructions ensemble des ingénieurs civils.

Géométral — **هندسي**

dessin qui donne les dimensions, les proportions, sans tenir compte de la perspective.

صفة الرسم الذي يعتمد الأبعاد النسبية الحقيقية.

Géométrie descriptive — **هندسة وصفية**

elle définit les figures de l'espace par leurs projections orthogonales sur deux plans perpendiculaires.

علم رسم المسطحات و المكعبات و التكوينات الهندسية الأخرى في الفراغ.

Giron — **سطح الدرجة**

largeur d'une marche.

عرض الدرجة

Gorge — **حلية حدبية**

moulure concave de profil en arc de cercle.

حلية ذات مقطع مقوس.

Gothique — **قوطى**

se dit de l'architecture ogivale.

فن معماري أربي قديم.

Gourbi — **خص**
كوخ

cabane, hutte de branchage.

Gouttière — **ميزاب**

canal qui reçoit d'eau de pluie au bord d'un toit.



القناة على حافة سقف يجري فيها الماء.

Gradin — **مقعد المدرج**
chacun des bans d'un amphithéâtre.

Gradin — **درجة**
petite marche formant étagère.

Gratte-ciel — **ناطحة السحاب**
immeuble de très grande hauteur.
مبنى عديد الطوابق.

Gravier — **حصى**
gros sable, mêlé de petits cailloux.
صغار الحجارة.

Grenier — **هري**
étage supérieur sous la couverture.
الطابق الأعلى تحت السقف.

Grillage — **تشبكة**
treillis de fils de fer.
قضبان حديدية متشابكة.

Grille — **شبكة**
assemblage de barreaux fermant une ouverture ou servant de clôture.
حاجز مشبك لغلق فتحة أو مستعمل كسياج.

Gros-oeuvre — **أعمال رئيسية**
ce qui constitue l'ossature essentielle d'ouvrage (fondation, murs, planchers ...).
ثبات البناء، صموده و حمايته.

Grue — **رافعة**
مرفاع

machine pour soulever et déplacer les lourds fardeaux



أداة لرفع و خفض المواد و الأحمال الثقيلة.

Gymnase — **جيمناز**

établissement où l'on pratique les exercices du corps.

معهد رياضي.

Gypse — **جبس**

matériau à base de sulfate de calcium hydraté.

مادة مؤلفة من سولفات الكلسيوم المهدرج و المبلر.

H

Habitat — **سكنى**

mode d'organisation par l'homme du milieu où il vit, ensemble des conditions d'habitation.

شروط السكنى.

Habitation — **مسكن**

lieu où l'on habite.

البيت والمنزل.

Haie — **وشيع**
سياج

clôture d'épines, de branchages entrelacés.

كل ما يغرس من النباتات الشائكة منعا للدخول.

Hall — **بهو**

salle de grandes dimensions.

قاعة كبيرة، بيت استقبال.

Hameau — **قرية صغيرة**

réunion de quelques maisons rurales.

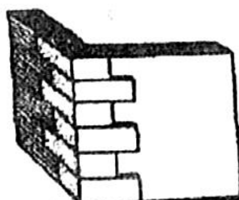
Hangar — **مرأب**
سقيفة
حضيرة

construction ouverte sur les cotes destinée à loger des récoltes, des instruments agricoles ou abriter des avions.

إواء لعجلات، طائرات، أدوات فلحية،...

Harpe — **حجر رباط**

pierre d'attente qui sort d'un mur.



حجر بارز من بناء يرتكز عليه جدار مجاور.

Hôpital — **مستشفى**

établissement où l'on soigne les malades.

مكان يقيم فيه المرضى و يسهر على معالجتهم.

Hors oeuvre — **خارج البناء**

qualifie une mesure comptée des nus extérieurs des murs.

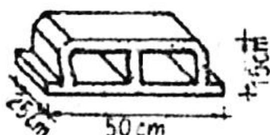
كيل محسوب من الجوانب الخارجية للحطان.

Hôtel — **فندق**
نزل

établissement où les voyageurs peuvent passer la nuit.

Hourdis — **رضم**

matériau de remplissage utilisé entre poutrelles (corps creux, en aggloméré, plâtre, ...).



طوب يستعمل بين كمرات الارضية.

I

Immeuble — **عمارة**
bâtiment.

Immeuble — **عقار**
bien qui n'est pas meuble comme terres, maison etc...
كل ما له أصل و قرار كالأرض والدار.

Impasse — **ردب**
rue sans issue
طريق مسدود، طريق غير نافذ.

Implantation — **نقل إلى الأرض**
tracé d'un emplacement d'un bâtiment sur le sol.
نقل المخطط إلى أرض الواقع.

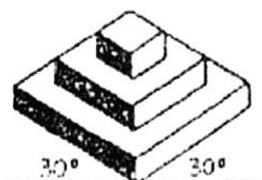
Intra-muros — **داخل المدينة**
dans l'intérieur de la ville.

Intrados — **باطن العقد**
partie intérieure d'une voute.

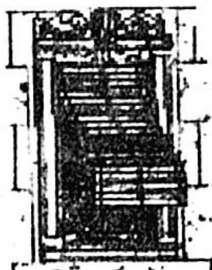


Isolation — **عزل**
action de protéger une pièce contre la chaleur, le froid, le bruit.
عدم نقل حراري أو سمعي.

Isométrie — **تقايس**
perspective dont les axes de comparaison sont égaux.
منظور متساوي القياس.



J



Jalousie
sorte de persiennes faite de lames minces mobiles.

حصيرة النافذة
ستارة ذات شرائح أفقية متحركة.

Jambage
assise de pierre servant de support.

ركيزة داعمة

Jardin
terrain ou l'on cultive des plantes d'agrément.

بستان
حديقة

Joint (de dilatation)
coupure introduite dans l'ouvrage pour éviter les effets des variations thermiques.

فاصل (تمدد)
فاصل يسمح بالتمدد في البناء.

K

Kiosque
- petit pavillon dont on décore un jardin.
- petit pavillon pour la vente des journaux.

ضلة حديقة
كشك
كوخ خشبي أو زجاجي صغير لبيع الجرائد ولأغراض أخرى.

L

Laboratoire — **مختبر**

local aménagé pour des analyses et des expériences scientifiques.

مكان معد للاختبارات والتحليلات الكيماوية وغيرها.

lambourde — **عارضة**

pièce de bois servant à soutenir les solive d'un plancher en bois.

سناد تنتهي إليه أطراف ألواح في أرضية خشبية.

Lanterne — **منور** / **فانوس**

tourelle ouverte sur les cotés et surmontant un dôme, une coupole, comble ....

برج صغير مزجج في أعلى بناء لإضاءة داخله.

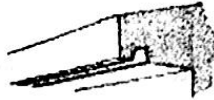
Lanterneau
Lanternon — **فانوس صغير**

partie surélevée d'un comble pour assurer l'éclairage, l'aération ....

الجزء المفتوح في أعلى السقف لإضاءة الداخل.

Larmier — **طنفية**

saillie d'une corniche, creusée par-dessous en gouttière.



نتوء لتسهيل زرب الماء وحماية الجدار.

latte — **باكتة**

baguette de bois employé pour la pose des tuiles.

غضيب من خشب يثبت به القرميد.

Lattis — **تلوحة**

ouvrage en latte.

غطى بالشرائح الخشبية.

Liant — **مادة رابطة**

matériaux ou produit (ciment, chaux, bitume ...) servant à lier des agrégats.

مادة تساعد على التماسك في ملاط بين حجارة ، حصى ....

Liège — **فلين**

matériau employé comme isolant thermique.

مادة تستعمل كعازل حرري و صوتي.

Limon — **نواة السلم**

pièce en bois ou en pierre qui supporte les marches et la balustrade.

عارضة تحمل دراجات السلم و الدرابزين.

Linteau — **ساكف**

pièce horizontale au-dessus de l'ouverture d'une porte ou d'une fenêtre.

أعلى الباب الذي يقابل العتبة.

Logement — **سكن**

lieu où l'on demeure habituellement.

ما يسكن فيه كالدار و البيت.

Loggia — **مقصورة**

enfoncement formant balcon sur une façade.

عمق في واجهة عمارة في شكل شرفة.

Longrine — **معترضة**

pièce de construction horizontale qui relie d'autres pièces.

قطعة أفقية تربط بين قطع.

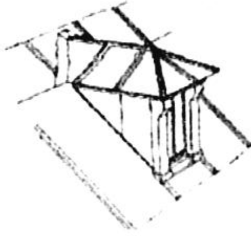
Lotissements — **فرز**

action de diviser par lots.

تقسيم أرض إلى مقاسم.

Lucarne **منور**

petite fenêtre pratiquée dans la toiture.



كوة إنارة في سقف بني.

M

Mâchicoulis — **مقذف**
balcon au-dessus d'une muraille avec des ouvertures servant à laisser tomber des projectiles.
شرفة في حصن قديم لرمي الحجارة أو صب السوائل المحرقة.

Maçonnerie — **بناء**
ouvrages construit en pierres, briques...
بناية من حجر أو طوب.

Madrier — **لاطة**
pièce de bois équarrie, fort épaisse.
خشبة سميكة يسقف بها.

Magasin — **دكان**
- lieu où l'on conserve des marchandises.
- boutique.
حانوت

Main courante — **متكأ الدرابزين**
partie d'une rampe d'escalier sur laquelle s'appuie la main.
قطاع يثبت على درابزين أو حاجز الدرج لتمسك به اليد.

Maison — **بيت**
lieu où l'on habite
مسكن.

Maitre d'oeuvre — **صاحب العمل**
celui qui conçoit le projet.
من يقوم بتصور المشروع.

Maitre d'ouvrage — **صاحب المشروع**
celui qui fait la commande du projet.
من يطلب انجاز المشروع.

Malfaçon **عيب**
défaut dans l'exécution d'un ouvrage.
شائبة في انجاز بناء.

Manoir **قصير ريفي**
toute habitation de quelque importance, entourée de terres.
بيت كبير ريفي.

Mansarde **سقيفة**
chambre située sous un comble brisé.
غرفة في سقف منحنى.

Maquette **مجسم**
modèle réduit d'un bâtiment où d'un ensemble architectural.
نموذج مصغر لمبنى.

Marbre **مرمر** **رخام**
pierre calcaire, susceptible d'un beau poli, employée comme matériau de construction.
حجر أبيض صلب وقد يكون إلى الزرقة تتخذ منه صفائح وأعمدة للبناء.

Marche **درجة**
(dans un escalier) degré qui sert monter et descendre.



(من سلم) ما يتخطى عليه من الأدنى إلى الأعلى في الصعود.

Matériau **مادة بناء**
matière qui entre dans la construction comme la pierre, le bois, la tuile et etc...
كل مادة تدخل في تركيب البناء.

Mémoire — **مذكرة**

état détaillé dressé par l'entrepreneur, portant sur des travaux réalisés, pour paiement.

بيان بالمبالغ المستحقة من طرف مقاول راجعة لأعمال انجزها.

Meneau — **معينة**

éléments (montant ou traverse) divisant la surface divisant une ouverture.

احد القوائم التي تقسم فتحة الى عدة عيون.

Menuiserie — **نجارة**

ouvrage en bois rentrant dans la construction.

ما يصنع من خشب و يندرج في بناء.

Mètré — **تمتير**

devis détaillé de travaux dans le bâtiment.

بيان أشغال ممتر أو محسوبة بالمتر.

Mezzanine — **نصفية**

petit étage entre deux grands.

طابق قليل الارتفاع بين طابقين.

Mihrab — **محراب**

niche pratiquée dans le mur du fond d'une mosquée et orientée vers La Mecque.



مشكاة كبيرة في حائط مسجد توجه الى القبلة.

Minaret — **مئذنة**

tour d'une mosquée, d'ou se fait l'appel à la prière.



موضع الأذان في المسجد.

Mitoyen — **مشترك**

(mur) qui est entre deux propriétés.

(جدار)بين ملكيتين.

Modillon — **مقرنس**

ornement sous la corniche.

زخرفة طنف.

Modillon — **حاملة**

petite console en double volute, placée sous le larmier de la corniche.



بارز في جدار يحمل الطنف.

Module — **وحدة بناء**

unité servant de mesure pour régler les proportions des parties d'un édifice.

وحدة قياس مشتركة في البناء وأبعاده.

Moellon — **دبش**

pierre de petite dimension non taillée.

حجر غير مقصب.

Monastère — **دير**

ensemble de bâtiments habités par des moines.

مسكن الرهبان و الراهبات.

Montant — **قائم**

élément vertical d'un ouvrage formé de pièces.

عنصر عمودي في هيكل.

Monument — **أثر**

ouvrage d'architecture considérable par sa masse et sa magnificence.

مبنى معتبر لقدمه أو لعظمته.

Morgue — **معرض الجثث**

lieu où l'on expose les cadavres des personnes dont l'identité n'est pas reconnues.

(المجهولة الهوية).

Mortier — **ملاط**

mélange de chaux ou de ciment, de sable et d'eau.

مزيج من الكلس أو الإسمنت والرمل والماء.

Mosaïque — **فسيفساء**

ouvrage fait de petites pierres de couleurs différentes disposées pour former des dessins.

قطع صغيرة ملونة من الرخام وغيره يؤلف بعضها إلى بعض على أشكال مختلفة وصور متنوعة.

Mosquée — **مسجد**

édifice cultuel de l'islam.

الموضع الذي يسجد فيه، كل موضع يتعبد فيه.



Motel — **موتيل**

hôtel situé au bord des routes grande circulation, aménagé pour recevoir les automobilistes de passage.

فندق على الطريق العام يبيت فيه الرحالون ليلتهم ويوقفون سياراتهم في ساحته.

Moucharabia — **مشربية**

grillage en bois devant une fenetre qui permet de voir de l'interieur sans etre vu.

شباك من خشب امام نافذة يسمح بالرؤية من الداخل دون ان يرى من ورائه.

Moulin — **طاحونة**

construction destinée à moudre le grain.

بيت الطحن.

Mur rideau — **ستارة حائطية**

panneau léger fermant le bâtiment.



حائط غير حامل من المنيوم، زجاج ... في واجهة عمارة.

Mur — **جدار**

ouvrage de maçonnerie, qui sert à faire les cotes d'une maison, enclore un espace.

حائط.

Muraille — **سور**

mur épais et élevé.

حائط سميك و مرتفع

Musée — **متحف**

lieu contenant des collections artistiques ou scientifiques.

دار تحفظ فيها الآثار الفنية.

N

Narthex — **مجاز**

sorte de vestibule qui précédait les basiliques (anciennes).

ممر يؤدي إلى ساحة كنيسة.

Nef — **جناح كنيسة**

partie d'une église, qui s'étend du portail au choeur.

Nivellement — **قياس الارتفاع**

détermination des points d'un terrain par rapport à un plan horizontal.

معرفة ارتفاع نقط ارض بالنسبة لمستوي افقي.

Nivellement — **تسوية**

égalisation d'un terrain pour le rendre plan.

تمهيد ارض للحصول على سطح مستوي.

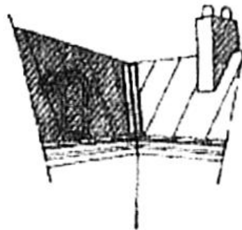
Norme — **قاعدة**
معيار

principe servant de règle.

صيغة وصفية.

Noue — **زاوية المسنم**

endroit où se joignent deux combles en angle rentrant.



Noue — **قرميدة المسنم**

tuile creusée placée dans l'angle rentrant de combles.

صفيحة الميزاب المنفرج.

O

Obélisque — **مسلة**

monument égyptien quadrangulaire en forme d'aiguille pyramidale.

نصب عمودي مصري.



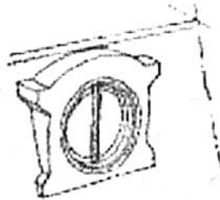
Occulus — **كوة**

fenetre ronde.

نافذة مستديرة.

Oeil de boeuf — **كوة مدورة**

fenêtre ronde ou ovale dans un dôme, un comble.



Oratoire — **كنيسة صغيرة**

petite chapelle .

Oratoire — **مصلى**

lieu d'une maison destiné à la prière.

Ordonnance — **تناسق**
تنسيق

disposition, arrangement.

Ordre — **طراز**

(grec) disposition particulière des parties principales d'un édifice (colonne, entablement..).

في العمارة اليونانية.

Ordre de service — **أمر بمصلحة**

instruction écrite pour l'exécution d'un travail ou la réalisation d'un ouvrage.

تعلمة مكتوبة لانجاز مشروع أو للقيام بأي عمل.

Orientation — **اتجاه**

position d'un objet relativement aux points cardinaux.

نسبة للجهات الأربعة.

Ornement — **زخرف**

Parties accessoires d'une composition généralement.

حسن الشيء ، نقشة معمارية.

Ossature — **هيكل** **بنية**

charpente qui soutient un tout.

Ouvrage d'art — **منشأة فنية**

travaux de maçonnerie, de charpente, nécessaires la construction d'un pont d'un chemin de fer....

اسم يطلق على البناء الذي يتطلب خط مواصلات كمنشأة الجسر.

Ove — **بيضي**

ornement en forme d'oeuf.



زخرف له شكل بيضوي.

P

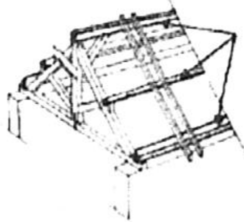
Palais — **قصر**
résidence somptueuse.
ما شيد من المنازل وعلا.

Palier — **مسطحة**
espace plan, au niveau de chaque étage, dans un escalier.
(الدرج) سطيح ينتهي بدرجات سلم كل طابق في المباني المتعددة الطوابق.

Palplanche — **لوح تخشيب**
madrier qu'on enfonce dans un cours d'eau pour former un barrage.
قطع من خشب تغرز في الماء لبناء حاجز.

Pan — **تهريم**
coté d'un mur ou d'une toiture.
جانب من جوانب السقف أو جانب من حائط.

Panne — **مدادة**
pièce horizontale d'une ferme posées sur les arbalétriers et portant les chevrons.



قطعة أفقية ممتدة بين الحوامل الرئيسية لسقف.

Panneau — **لوح ذو إطار**
partie d'un ouvrage offrant un champ enfermé dans une bordure.

Parapet — **درابزين** / **دروة**
mur ou clôture à hauteur d'appui destiné à empêcher les chutes.
حاجز قليل الارتفاع (٩٠سم) للوقاية من السقوط من الأعلى.

Parc — **روضة**
بستان
حديقة
منتزه

enclos boisé, d'une certaine étendue, pour la promenade.

Parcellaire(plan) — **مجزأ (مخطط)**

plan indiquant l'ensemble des parcelles découlant des divisions d'un terrain.

مخطط يوضح تقسيم ارض ألي عدة قطع.

Parcelle — **قطعة ارض**

partie de terrain constituant une propriété unique.

جزء من ارض يكون ملك فردي.

Parement — **سطح ظاهر**

coté d'une pierre ou d'un mur qui parait au dehors.

واجهة حجر أو جدار في مبنى.

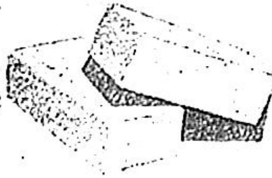
Parking — **موقف**

espace où on peut garer les véhicules.

باحة وقوف السيرات.

Parpaing — **لبنة**

matériau aggloméré, préfabriqué et de forme parallelepipedique.



مادة بناء في شكل متوازي المستطيلات.

Parquet — **أرضية (خشبية)**

revêtement de plancher constitué de lames ou de panneaux de bois.

أرضية خشبية أم لها تكسية من قطع خشبية.

Parvis — **رحبة**
place devant la porte d'une église.
فناء أمام كنيسة.

Passerelle — **عبارة**
pont étroit reservé aux pietons.
جسر مخصص للمشاة.

Patio — **صحن الدار**
cour dallée d'une maison.
باحة داخلية في بيت.

Pavage — **رصف**
ouvrage fait avec du pavé.
تبليط أرصفة الشوارع.

Pavillon — **جناح**
partie maison, petite construction.
القسم الجانبي المنظم إلى القسم لأساسي.

Paysage — **منضر طبيعي**
étendue de pays qui représente une vue d'ensemble.
مشهد من بلد.

Peinture — **طلاء**
دهن
revêtement d'une surface d'une matière colorante.
كساء ملون لجدار ما الخ.

Pend[illegible] — **مثلث قبة**
p[illegible] de v[illegible] sphérique située entre les arcs supportant une coupole.
قطعة قبو كروي الشكل بين الأقواس التي تحمل قبة.

Perception — **إدراك حسي**
faculté de connaître et d'apercevoir par l'esprit et les sens.

Pergola — **ضلة**
تعرشة

charpente légère formant toiture et servant de support à des plantes grimpantes.

هيكل خشبي بسيط في شكل سقف لحمل النباتات المعرشة.

Péristyle — **رواق معمد**

colonnade autour d'une cour ou d'un édifice.

أعمدة معزولة تحيط بمبنى .

Perron — **مدرج خارجي**

escalier de quelques marches, en saillies sur façade.

سلم خارجي لمنزل.

persienne — **شباك الشرائح المدرجة**

panneaux destinés à fermer des baies, munis de lamelles inclinées.

مؤلف من صفائح مركبة من شرائح رقيقة مائلة.

Perspective — **منظور**

aspect des objets vus de loin leur représentation.

المصاب بالعين.

Phare — **منارة**

haute tour munie en son sommet d'un fanal pour guider les vaisseaux.



بناء مرتفع من أعلاه نور قوي يهتدي إليه السفن.

Pièce — **غرفة**
حجرة

chacune des parties d'un logement.

Pierre — **حجر**

corps dur et solide qui sert à bâtir.

جسم صخري قاس صلب يتخذ لبناء البيوت.

Pignon — **جبهة جملون**

mur au sommet triangulaire.

حائط يكون أعلاه في شكل مثلث.

Pilastre — **ركن**

pilier engagée dans le mur.

نتوء بارز من جدار.



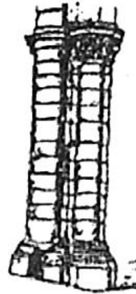
pile — **ركيزة**

massif de maçonnerie formant pilier.

بناء يشكل عمود للدعم.

Pilier — **عمود**
ركيزة

massif de maçonnerie servant de support isolé.



Pilotis — **موتدة**

ensemble de pieux enfoncés en terre pour construire dessus.

أوتاد يرتكز عليها بناء.

Piscine — **مسبح**

grand bassin pour la natation.

المكان الذي يسبح فيه.

Place lieu public découvert et généralement entouré de bâtiments.	**ساحة** باحة عامة في مدينة.
Plafond surface horizontale qui forme la partie supérieure d'une pièce.	**سقف** أعلى البيت مقابلا لأرضه.
Plan d'occupation des sols (P.O.S.) plan qui fixe la nature et les condtions d'utilisation d'un terrain et les reglemente.	**مخطط شغل الاراضي** مخطط يحدد نوعية و شروط شغل ارض و يقننها.
Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.) plan qui fixe les orientations d'aménagement d'une région, l'affectation et l'occupation des sols.	**مخطط توجيهي للتهيئة و التعمير** مخطط يحدد التوجهات لتهيئة منطقة و تخصيص و شغل الاراضي.
Plan représentation d'un objet (bâtiment, ensemble urbain..) en projection horizontale.	**مسقط** **خريطة**
Plancher plate forme horizontale dans une construction constituant le rez de chaussée ou séparant deux étages.	**أرضية** فاصل بين طابقين.

Plâtre — **جص**

poudre blanche formée de sulfate de calcium qui fait prise au contact de l'eau.

مادة من سولفات الكلسيوم تطبخ فتصير كالحجارة فيبني به.

Plinthe — **إزار الحائط**

saillie plate la base des murs intérieurs d'un appartement.

طوق يفصل بين جدران الغرفة و أرضيتها.

Poinçon — **قائم جمالون**

pièce de charpente verticale dans un comble.

Porche — **كنة**

lieu couvert à l'entrée d'une église, d'une habitation.

مدخل مسقوف لبيت أو لكنيسة.

Portail — **بوابة**

entrée monumentale d'un édifice.

مدخل فخم وأثرى.

Porte à faux — **منحرف**

partie d'une structure (poutre, dalle) prolongée au delà de l'appui et portant sur la vide.

كمرة أو بلاطة مثبتة من أحد طرفيها و الطرف الأخر ممتد في الهواء.

Porte — **باب**

ouverture pour entrer et sortir.

مدخل.



Portée
distance qui sépare les deux points d'appui d'une pièce.

باع
بحر
المسافة بين الحائطين أو العمودين الحاملين.

Portique
galerie ouverte à voûtes soutenues par des colonnes.

رواق
ممر مسقوف بعقود على أعمدة.

Poteau
toute pièce (bois, métal, béton) dressée verticalement pour servir de support.

عمود
قطعة عمودية تكون سناد.

Poutre
élément de construction allongé (en fer, en béton armé, etc...).

عارضة
قطعة طويلة الشكل تكون سناد أفقي .

Poutrelle
petite poutre.

كمرة
رافدة
عارضة صغيرة.

précontrainte
contrainte appliquée à une pièce (poutre, dalle...) lors sa fabrication et avant sa soumission aux charges.

سابقة الإجهاد
ضغط يجرى في قطعة (عارضة، بلاطة) خلال صنعها و قبل حملها للأعباء.

Préfabrication
fabrication d'éléments de construction assemblés sur place.

صنع مسبق
طريقة إعداد البيوت أو المواد المراد صنعها مقدما لتكون جاهزة للتركيب.

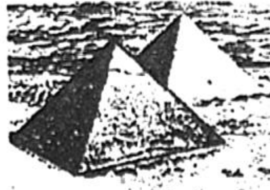
profilé — **قطاعي**
pièce en métal façonnée selon différents profils.
قطعة من حديد لها مقطع في شكل هندسي.

Projet — **مشروع**
représentation graphique et écrite avec devis de l'oeuvre à réaliser.
الوثائق (رسم، بيان) لعمارة يراد إنجازها.

Promenoir — **منتزه**
lieu couvert destiné à la promenade.
ممر مسقوف مخصص للانتزاه.

Proportion — **نسبة**
convenance et rapport des parties entre elles et avec leur tout.
التماثل بين علاقات أجزاء الشيء و الكل.

Pyramide — **هرم**
grand monument ayant la forme d'une pyramide.



نصب ضخم في شكل هرمي.

Q

Quartier — **حي**
chacune des régions que l'on distingue dans une ville..
(لمدينة) منطقة من مجموعة المناطق التي تتكون منها المدينة.

R

Radier — **لبشة**
plate-forme couvrant le sol d'une construction et servant de fondation.
نمط من بناء الأسس في شكل سقيفة معكوسة.

Rampe — **درابزين (سلم)**
balustrade hauteur d'appui posée le long d'un escalier.

Rampe — **منحدر**
plan incliné qui tient lieu d'escalier.
ممر مائل يصل بين منسوبين أحدهما أعلى من الأخر.

Ravalement — **تمليط**
تجصيص
remise en état du parement d'une façade.
اعادة تلبيس واجهة عمارة.

Refend — **جدار فاصل**
mur intérieur qui sépare les pièces d'un bâtiment.
حائط بين حجرتين.

Regard — **عين**
ouverture pour faciliter la visite d'un conduit.
فتحة تسهيل المعاينة أو الإصلاح.

Rehabilitation — **اعادة الاهلية**
redonner à un ensemble un niveau de confort.
اعطاء من جديد لمجمع مستوى رفاهية.

Relevé — **اعداد مخطط**

copie dessiné à une échelle d'un batiment existant par plan, coupe et façade.

قياس ابعاد عمارة موجودة لرسمها في مخططات.

Relevé — **مساحة ارضية**

représentation d'un terrain ainsi que des éléments qui s'y trouvent par plan

علم قياس الأرض و ما تشتمل عليه, و توقيع هذه المعالم على خرائط تفصيلية.

Relief — **تضاريس**

forme d'une surface qui comporte des saillies et des creux.

(الأرض) ما برز منها كالأضراس.

Remblai — **ردم**

masse de matière rapportée pour élever un terrain ou combler un creux.

تراب لازم لردم حفرة.

Rempart — **سور**

muraille épaisse dont on entourait les places de guerre et des châteaux forts.

حائط سميك يحيط بقصر أو حصن.

Renovation — **تجديد**

remplace de ce qui est ancien par du neuf.

تبديل ما هو قديم بالجديد.

Résistance des matériaux — **مقاومة المواد**

partie de la mécanique qui étudie le comportement des matériaux soumis des forces.

دراسة تأثر المواد من طرف القوات.

Restaurant — **مطعم**
établissement public où l'on mange.
موضع الأكل (و هو عمومي).

Restauration — **ترميم**
rétablissement dans leur état de bâtiments endommagés.
اعادة بناء عمارة مضررة لاعطئها وجهها الاصلي.

Restructuration — **اعادة الهيكلة**
réorganisation d'un quartier par rapport à l'agencement de ses parties.
اعادة التنضيم لحي بالنسبة لترتيب أجزائه.

Revêtement — **تكسية** **تلبيس**
sorte de placage (bois, plâtre etc.) qui recouvre les parois d'une muraille.
تغطية أو تبطين الحوائط أو الأسقف.

Rez- de chaussée — **طبقة أرضية** **طابق أرضي**
partie d'une maison au niveau du sol.

Rose — **نجمية**
dans les églises gothiques, grande fenêtre circulaire, formée de vitraux disposés en compartiments.
زجاج كنيسة دائري الشكل.

Rotonde — **طارمة**
petit pavillon de forme cylindrique surmonté d'une coupole.
بناء مستدير مقبب.

Rue
chemin bordé de maisons, dans les villes.

شارع
الطريق النافذ قي المدينة.

Ruelle
petite rue étroite.

زقاق
شارع ضيق.

Ruines
débris, décombres.

أطلال
أنقاض, خرائب.

S

Sable — **رمل**

poudre minérale provenant de la désagrégation de certaines roche.

جسيمات دقيقة من الحجر.

Sablière — **دعمة**

poutre qui supporte les chevrons dans une toiture.

دعامة افقية تحمل اخشاب السقف.

Salle — **قاعة**

grande pièce d'un appartement.

أوسع محل في البيت.

Salon — **قاعة الاستقبال**

pièce destinée à recevoir les visiteurs (dans un appartement).

ردمة الاستقبال.

Sanatorium — **مصح**

établissement hygiénique où l'on envoi certains malades.

مستشفى الأمراض الصدرية خصوصا.

Sanctuaire — **مقدس**

lieu saint.

المكان المقدس

Sanitaire — **صحي**

tout appareil destiné au nettoyage du corps (lavabo, baignoire...).

كل جهاز مخصص لتنضيف الجسم (مغسلة، مغطس ...).

Sas — **منخل**

petite pièce permettant le passage entre deux salles.

حجيرة تتيح الاتصال بين قاعتين.

Scène partie élevée où jouent des acteurs.	**مسرح** مكان مرتفع تتمثل عليه الروايات.
Sculpture art de tailler avec le ciseau pour produire une oeuvre d'art.	**نحت** فن يقوم نحت الخشب أو الحجارة أو المعدن و يحوله إلى تمثال.
Second oeuvre travaux effectués après le gros oeuvre.	**اعمال ثانوية** الاعمال التي تاتي بغد الاعمال الرئيسية.
Semelle base servant de support sous un mur ou un poteau.	**نعل** قاعدة بناء.
Servitude obligation imposée à une propriété au profit d'une autre (usage, utilité...).	**حق الارتفاق** واجب مفروض إن ملكية لصالح ملكية اخرى (فائدة، انتفاع ...).
Site lieu ou terrain où s'élève une ville une construction.	**موقع** بقعة وموضع البناية.
Soffite plafond orné de compartiments et de rosaces.	**سقف مزخرف** (بالوردیات).
Solarium établissement où l'on pratique les bains de soleil.	**مشمسة** مكان المعالجة بالحمامات الشمسية.

Solin — **سدة**
enduit de plâtre pour combler un vide.
جص لفراغ.

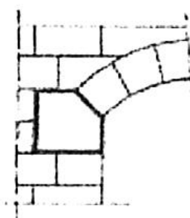
Solin — **فرجة**
intervalle entre les solives.
مسافة بين عارضتين.

Solive — **عارضة خشبية.**
pièce de bois qui soutient le plancher.

Sommier — **أسكفة**
pièce de charpente qui sert de linteau à l'ouverture des portes.
خشبة الباب التي يوطأ عليها.

Sommier — **متكأ الجرس**
pièce de bois supportant une grosse cloche.
(في قبة الجرس).

Sommier — **كتف عقد**
pierre qui reçoit la retombée d'une voûte.



Soubassement — **قاعدة**
partie inférieure d'une construction qui supporte l'édifice.
(لبناء).

Souche — **مدخنة**
partie maçonnée, de la cheminée qui dépasse les combles.
قاعدة أنابيب المدفأة.

Soupirail
ouverture pour escalier avec cave.

كوة قبو

Sous-sol
construction située au dessous du rez de chaussée.

قبو
سرداب

Soutènement
étai pour résister à la poussée des terres.

جدار استناد

Square
jardin entouré d'une grille dans une place publique.

حديقة عامة

Stade
lieu destiné à des manifestations sportives.

ملعب
المدرجات المحيطة بساحة للألعاب الرياضية.

Statique
partie de la mécanique qui a pour objet l'équilibre des forces.

علم السكون
علم يهدف إلى تواز

Stèle
monument monolithe, formé d'une pierre placée debout.

مسلة
نصب على شكل عمود.

Structure
agencement des parties qui donnent la solidité à un bâtiment.

بنية
هيكل
الأجزاء الملحقة بعضها ببعض لتكون صلابة العمارة.

Stuc enduit imitant le marbre.	**جص** معجون المرمر.
Studio atelier d'artiste.	**محترف** مشغل الرسام و النحات و المصور.
Studio lieu où l'on tourne des films.	**ستديو** دار صناعة الأفلام.
Studio pièce servant à la fois de salon et de chambre.	**شقة صغيرة** غرفة و منافعها.
Style ensemble des caractères d'une oeuvre.	**طراز** الأسلوب والشكل الخاص بمنتوج فني.
Superstructure partie surélevée d'un bâtiment.	**إنشاء علوي** جميع أعمال المباني التي تعلو سطح الأرض.
Symbolisme mouvement qui cherche à s'exprimer par des symboles.	**رمزية** مذهب التعبير بالرمز.
Synagogue lieu d'exercice du culte des juifs.	**كنيس** معبد اليهود.

T

Tambour — **مدفة**
assise cylindrique du fût d'une colonne.
قاعدة اسطونية الشكل لساق عمود.

Technique — **تقنية**
ensemble de procédés employés à la production.
مجموعة الطرائق والقواعد لفن أو لمهنة.

Temple — **معبد**
édifice consacré au culte d'une divinité.
الموضع الذي يعبد فيه.

Tente — **خيمة**
abri fait de toile souple tendue sur des supports rigides.
كل بيت من شعر او نسيج.

Terrain — **أرض** / **بقعة**
espace de terre destiné à une construction.
قطعة الأرض المخصصة للبناء عليها.

Terrasse — **شرفة مكشوفة**
levée de terre soutenue par de la maçonnerie.
شرفة منبسطة مرتفعة عما حولها.

Terrasse — **سطح**
toit d'une maison en plate forme.
ظهر البيت.

Terrassement — **تسوية**
action de creuser et transporter des terres.
تتم بالحفر والردم.

Tirant — **شداد**

pièce de charpente qui est soumise à la traction.

قطعة معدنية أو خشبية تحتمل جهد الجذب.

Tissu urbain — **نسيج عمراني**

ensembles des constructions et des voies d'une ville ou d'un quartier.

مجموع البنايات و الشوارع لمدينة او لحي.

Toit — **سقف**

couverture d'un bâtiment.

أعلى البيت مقابلا لأرضه.

Toiture — **غمى** / **غماء**

ensemble de pièces et des charpentes d'un toit.

مجموع ما يسقف به البيت.

Topographie — **طوبوغرافية**

description et représentation graphique d'un lieu.

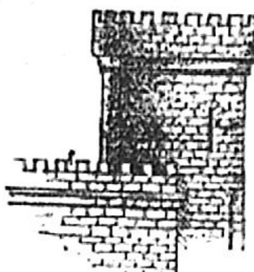
فن رسم التضاريس و التفصيلات الطبيعية و الصنعية فيها.

Torsion — **لي** / **برم**

tourner un corps long par les deux bouts en sens contraire.

Tour — **برج**

bâtiment élevé de forme ronde ou polygonale.



بناء مرتفع دائري أو مربع.

Traction — **جر**

contrainte qui a tendance à etirer une pièce.

سحب

Transept — **جناح مصالب**

partie d'une église qui forme les bras de la croix.

(في كنيسة).

Travée — **مديد**

espace entre deux poutres.

فرجة بين عارضتين.

Trémie — **فتحة المدخنة**

espace réservé dans un plancher pour le foyer d'une cheminée.

فتحة في أرضية أو سقف.

Triforium — **رواق ثلاثي العقود**

galerie à trois ouvertures dans une église.

(في كنيسة).

Trompe — **حنية ركنية**

portion de voûte en saillie dans un angle de bâtiment.



Trottoir — **رصيف**

espace bitumé ou dallé ménagé sur le côté d'une rue.

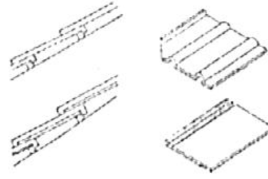
جانب الطريق المبلط بصفائح الحجارة.

Trumeau — **حصيرة**

espace d'un mur entre deux ouverture.

قسم من الجدار محصور بين فتحتين.

Tuile
carreau de terre cuite pour couvrir les toits.



قرميدة
ما يبنى به السقف من الطين المشوي.

Tunnel
galerie souterraine pour le passage.

نفق
حفرة تخترق جبلا او ارض وتنفذ من الجهة الأخرى.

Tympan
espace entre les trois corniches d'un fronton.

لوحة جبهة
مثلث جبهة البناء في الطراز الروماني و القوطى.

U

Université
groupe de facultés qui donnent l'enseignement supérieur.

جامعة
معهد التعليم العالي يضم عددا من الكليات.

Urbanisme
science de l'aménagement des villes.

تعمير
تخطيط المدن
تنظيم المدن
مدينية
علم تنظيم عمران المدن.

Urbaniste
celui qui pratique l'urbanisme.

مخطط المدن
مهندس مديني
مديني
مهندس تنظيم عمران المدن.

Usine
grand établissement de fabrication.

مصنع
مباني وحدة إنتاجية.

V

Vasistas partie mobile d'une porte ou d'une fenêtre.	**كوة** طرف متحرك في باب أو نافذة.
Vantail battant d'une porte.	**مصراع** طرف الباب المتحرك.
Véranda galerie vitrée sur une façade.	**شرفة مزججة**
Verre corps solide transparent produit de la fusion d'un sable siliceux mêlé de potasse ou de soude.	**زجاج** مادة مكونة من الرمل الأبيض و الصودا, و الطباشير, تخلط و تصهر في أفران خاصة.
Vestiaire lieu où l'on dispose les habits dans certains établissements.	**حجرة الثياب** غرفة يضع فيها الثياب في بعض المؤسسات.
Vestibule pièce par laquelle on entre dans un édifice.	**بهو** مدخل مبنى.
Vestiges traces, restes des constructions...	**أثر** البقايا من الأبنية و التماثيل الخ....
Villa maison moderne avec jardin.	**دارة** بيت أنيق ذو طابق أو طابقين المعروف بفيلا.

Village — **قرية**
ضيعة

assemblage de maisons moins considérable qu'une ville.

Ville — **مدينة**

assemblage d'un grand nombre de maisons disposées par rues.

جمع بيوت يزيد عددها على بيوت القرية.

Vitrage — **تزجيج**

ensemble des parties vitrées d'un local.

الاقسام المزججة من بناء.

Vitrail — **زجاجية**

grande fenêtre garnie de morceaux de verre peints.

زخارف من زجاج مرصوف ملون تجمل فيها واجهة بيت وما شابه.

Vitre — **زجاجة**

verre de faible épaisseur employé dans les fenêtres et les portes.

زجاج قليل السمك يستعمل في النوافذ و الابواب.

Volée — **دورة**
قلبة

partie d'un escalier comprise entre deux palier successifs.

(السلم) مجموعة الدرج بين بسطتي طابقين.

Volige — **موردزة**

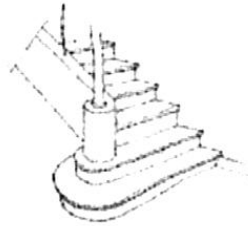
planche mince employée pour fixer les ardoises.

قدة تثبيت ألواح الإردواز.

Volute — **لفافة**
حلزونية

ornement développé en spirales.

حلية معمارية.



Voussoir — **فقرة العقد**

chacune des pierres qui forment le cintre d'une voûte ou d'une arcade.

حجر القنطرة أو العقد.

Voussure — **تقوس**
تقبب

courbure d'une voûte.

Voûte — **عقد**
قنطرة

ouvrage de maçonnerie cintré.



بناء على شكل قوس.

Zinc — **توتياء**
خارصين

corps simple métallique, d'un blanc bleuâtre.

عنصر فلز أبيض مزرق.

Deuxième Partie

القسم الثاني

LEXIQUE THEMATIQUE

français et arabe

معجم موضوعي

فرنسي و عربي

ART-ORNEMENTS فن-زخرفة

Ornement	تزيين	Grec	يوناني
Ornement	زخرفة	Baroque	باروكي
Decoration	زخرف	Gothique	غوطي
Decoration	زينة	Renaissance	النهضة
Parement	سطح ظاهر	Egyptien	مصري
Revetement	تكسية، تلبيس	Islamique	إسلامي
		Perse	فارسي
Forme	شكل	Moderne	حديث
Proportion	تناسب		
Module	وحدة قياس	Arabesque	عربسة
Norme	قاعدة	Archivolte	عقد منقوش
		Bandeau	افريز
Style	طراز	Bossage	حدبة
Ordre (Grec)	طراز(يوناني)	Cannelure	أخدود
Romain	روماني	Ceramique	فخريات

Faience	خزف
Caisson	عين مجوفة
Claustra	درابزين حجري
Corniche	إفريز
Doucine	تضليعة
Entrelacs	برم مضفور
Entrelacs	تشبيك زهري
Clayonnage	سياج
Epi	قمة مزخرفة
Frise	إفريز
Gorge	حلية حدبية
Mosaique	فسيفساء
Modillon	مقرنس
Soffite	سقف مزخرف
Rose	زجاج دائري
Volute	حلزونية
Volute	لفافة
Ove	بيضي
Voussure	تقوس
Abaque	طبلية
Chapiteau	تاج العمود
Harpe	حجر رباط

Atelier	ورشة
art	فن
Beaux-arts	الفنون الجميلة
Architecture	هندسة معمارية
Sculpture	نحت
Peinture	فن الرسم
Peinture	لوحة
Urbanisme	تعمير تخطيط المدن
Perspective	منظور

Esthetique	علم الجمال
Perception	إدراك حشي
dessin	رسم
Dessin à main levée	رسم باليد
Dessin à main levée	رسم حر
Expressionisme	تعبيري
Symbolisme	رمزي
Composition	تركيب
Ordonnance	تناسق
Ordonnance	تنسيق

CHANTIER-MATERIEL -- مشغل – عتاد --

Français	العربية
Devis	بيان (مفصل)
Cubature	تكعيب
Métré	تمييز
Bordereau	بيان
Mémoire	مذكرة
Entrepreneur	مقاول
Ordre de service	أمر بمصلحة
Assainissement	تطهير
Nivellement	تسوية
Nivellement	قياس الارتفاع
Compactage	رص
Deblai	ازالة ركام
Deblai	حفر
Fouille	حفر

Français	العربية
Implantation	نقل إلى أرض
Remblai	ردم
Damage	دك
Décapage	تقشير
Décapage	تنضيف
Terrassement	تسوية التربة
Chaise	كرسي
Aboucher	وصل
Alignement	تراصف
Amenuiser	رقق لوحة
Ancrage	ارساء
Embrèvement	تعشيق منحرف
Préfabrication	صنع مسبق
Construction	إنشاء

Construction	بناء
Maçonnerie	بناء
Appareil	ترتيب حجارة
Araser	سوى
Articulation	وصلة
Assise	مدماك
Boutisse	حجر ربط
Bétonnage	بناء بالإسمنت
Dallage	تبليط
Contreventement	هيكل مقوم
Décintrage	فك قالب العقد
Décoffrage	فك قالب الإسمنت
Isolation	عزل
Joint	فاصل
Crepis	تبطين

Enduit	طلاء
Lattis	تلوحة
Revêtement	تكسية
Revêtement	تلبيس
Parement	سطح ظاهر
Stuc	ملاط الجبس
Bardage	صفائح واقية
Chape	طلية
Egout	ماء زرب
Egout	مزراب
Etaiement	تدعيم
Etaiement	تسنيد
Etanchéité	مسلكة
Etanchéité	مسلكة
Ferraillage	تسليح حديدي
Couvre-joint	كساء الوصلات

Cintre	قالب قطرة أو قوس
Clip	دبوس
Coffrage	قالب
Crible	غربال
Dame	مطبة
Echafaudage	سقالة
Etai	سناد
Grue	رفاعة
Grue	مرفع
Palplanche	لوح تخشيب

Fosse	حفرة
Gros-oeuvre	أعمال رئيسية
Second oeuvre	أعمال ثانوية
Malfaçon	عيب
Ravalement	تمليط
Restauration	ترميم
Rehabilitation	اعادة الاهلية
Auge	حوض
Banche	قالب
Batardeau	سد مؤقت

REPRESENTATION - تصوير

Dessin	رسم
Dessin à main levé	رسم باليد
Dessin à main levé	رسم حر
Géométral	هندسي
Geometrie descr.	هندسة وصفية
Perspective	منظور
Axonometrie	استحوار
Isometrie	تقايس
Topographie	طبوغرافية
Relevé	اعداد مخطط
Relevé	مساحة أرضية
Diagramme	منحني بياني
Forme	شكل
Proportion	تناسب

Module	وحدة بناء
Norme	قاعدة
Norme	معيار
Esquisse	مخطط إجمالي
Avant-projet	مشروع تمهيدي
Projet	مشروع
Orientation	إتجاه
Parcellaire	مجزأ
Plan	مخطط
Plan	مسقط
Coupe	قطع
Coupe	قطاع
Coupe	مقطع
Façade	واجهة

Detail	**تفصيلي** (رسم)
Cotation	**ترقيم**
Maquette	**مجسم**
Maquette	**نموذج مصغر**
Echelle	**سلم**
Echelle	**مقياس**
Métré	**تمتير**
Devis	**بيان مفصل**
Cartouche	**اطار**

ESPACES EXTERIEURS - فضاءات خارجية

Espace	حيز
Espace	فضاء
Espace	مجال
Site	موقع
Terrain	بقعة
Terrain	أرض
Parcelle	قطعة ارض
Parcellaire	مجزأ
Lotissements	فرز
Servitude	حق الارتفاق
Implantation	نقل إلى الأرض
Nivellement	تسوية
Nivellement	قياس الارتفاع
Relief	تضاريس

Topographie	طوبوغرافية
Plan	خريطة
Paysage	منضر طبيعي
Jardin	بستان
Jardin	حديقة
Parc	بستان
Parc	حديقة
Parc	روضة
Parc	منتزه
Parking	موقف
Square	حديقة عامة
Clôture	سور
Haie	سياج
Haie	وشيع

Français	العربية
Déblai	إزالة الأنقاض
Déblai	إزالة الركام
Déblai	حفر
Remblai	ردم
Décapage	تقشير
Décapage	تنضيف
Fouille	حفرة
Terrassement	تسوية
Place	ساحة
Esplanade	ساحة
Avenue	جادة
Avenue	نهج
Boulevard	جادة
Boulevard	نهج
Rue	شارع
Ruelle	زقاق
Impasse	ردب
Carrefour	مفترق طرق
Carrefour	ملتقى طرق
Charmille	مجاز من الشرم
Galerie	رواق
Promenoir	منتزه
Rampe	منحدر
Passerelle	عبارة
Parvis	رحبة
Pavage	رصف
Pergola	تعرشة
Pergola	ضلة

HISTOIRE DE L'ARCHITECTURE
تاريخ العمارة

Archéologie	علم الآثار
Style	طراز
Ordre (Grec)	طراز(يوناني)
Symbolisme	رمزية
Romain	روماني
Grec	يوناني
Baroque	باروكي
Gothique	غوطي
Renaissance	النهضة
Egyptien	مصري
Islamique	إسلامي
Perse	فارسي
Moderne	حديث
Ruines	أطلال

Vestiges	أثر
Restauration	ترميم
Restructuration	اعادة الهيكلة

Abaque	تاج العمود
Arabesque	عربسة
Arc	قوس
Arc-boutant	زفرة
Arcade	صف قنطرة
Arcature	سلسلة قناطر صغيرة
Arceau	قويسة
Architrave	ساكف
Archivolte	عقد منقوش
Cannelure	أخدود

Tambour	مدفة
Céramique	خزفيات
Céramique	فخاريات
Mosaïque	فسيفساء
Moucharabia	مشربية
Balustrade	درابزين
Barbacane	بربخ
Berceau	قطرة نصف أسطوانية
Bossage	حديبة
Voûte	عقد
Voûte	قنطرة
Brisis	حافة سطح
Colonne	عمود
Chaperon	غطاء الجدار
Console	حلية الإفريز
Chapiteau	تاج العمود

Console	كتيفة الإفريز
Contrefort	كتف
Corbeau	طنف
Couronnement	تتويج
Créneau	شرفة مسننة
Créneau	مرمى
Culée	كتيفة
Culée	متكأ
Décoration	زخرفة
Claustra	درابزين حجري
Claveau	لبنة العقد
Clef de voûte	مفتاح عقد
Frise	إفريزطنف
Fronton	جبهة
Trompe	حنية ركنية
Tympan	لوحة جبهة

Entablement	تكنة
Encorbellement	خرجة
Entrecolonnement	براح العمودين
Entrelacs	برم مضفور
Entrelacs	تشبيك زهري
Epi	قمة مزخرفة
lambourde	عارضة
Lanterne	منورفانوس
Lanterneau	فانوس صغير
Lanternon	فانوس صغير
Larmier	طنفية
Lucarne	منور
Oculus	كوة
Oeil de boeuf	كوة مدورة
Mâchicoulis	مقذف
Colimaçon	حلزوني

Pendentif	مثلث قبة
Ove	بيضي
Péristyle	رواق معمد
Rose	نجمية
Soffite	سقف مزخرف
Sommier	أسكفة
Sommier	كتف عقد
Sommier	متكأ الجرس
Vitrail	زجاجية
Volute	حلزونية
Volute	لفافة
Voussoir	فقرة العقد
Gorge	حلية حدبية
Douelle	بطن القبة
Modillon	حاملة
Modillon	مقرنس

Colimaçon	لولبي
Colombage	بناء مفرغ
Intra-muros	داخل المدينة
Extra-muros	خارج المدينة
Extrados	ضاهر القبة
Extrados	ضاهر قبو
Intrados	باطن العقد
Atrium	بلحة داخلية
Dôme	قبة
Tour	برج
Transept	جناح مصالب
Triforium	رواق ثلاثي لعقود
Véranda	شرفة مزججة
Donjon	برج رئيسي

Mezzanine	نصيفة
Minaret	منذنة
Abside	محراب
Alcôve	مخدع النوم
Alcôve	مضجع
Clocher	برج الأجراس
Clocher	قبة جرس
Bas-côté	رواق جانبي
Narthex	مجاز
Nef	جناح كنيسة
Obélisque	مسلة
Baldaquin	قبة
Attique	طبقة السطح
Parvis	رحبة
Patio	صحن الدار
Pergola	تعرشة

Muraille	سور
Rempart	سور
Amphithéâtre	مدرج
Aqueduc	قناة
Arènes	رملة
Basilique	بازيليك
Bastion	حصن بارز
Bastion	قلعة
Beffroi	برج الإنذار
Campanile	برج الجرس
Caravansérail	خان القوافل
Casbah	قصبة
Cathédrale	كاتدرائية
Chapelle	مصلى
Château	صرح

Pergola	ضلة
Perron	مدرج خارجي
Porche	كنة
Portail	بوابة
Belvédère	منضرة
Belvédère	مطل
Promenoir	منتزه
Charmille	مجاز من الشرم
Esplanade	ساحة
Rue	شارع
Ruelle	زقاق
Fontaine	سبيل
Fontaine	ينبوع
Kiosque	ضلة حديقة
Kiosque	كشك

Château	قصر
Château-fort	قصر محصن
Citadelle	قلعة
Dolmen	نصب حجري
Eglise	كنيسة
Manoir	قصير ريفي
Mansarde	سقيفة
Monastère	دير
Monument	آثر
Mosquée	مسجد
Musée	متحف
Oratoire	كنيسة صغيرة
Oratoire	مصلى
Palais	قصر
Pyramide	هرم
Rotonde	طارمة
Sanctuaire	مقدس
Stèle	مسلة
Synagogue	كنيس
Temple	معبد

ESPACES INTERIEURS - فضاءات داخلية

Français	العربية
Espace	فضاء
Espace	مجال
Espace	حيز
Hall	بهو
Vestibule	بهو
Sas	منخل
Porche	كنة
Couloir	ممر
Couloir	ممشى
Galerie	رواق
Vestiaire	حجرة الثياب
Buanderie	مغسل الملابس
Cabine	حجرةصغيرة
Cagibi	حجرة ضيقة
Cave	قبو
Studio	شقة صغيرة
Studio	محترف
Salle	قاعة
Salon	قاعة الاستقبال
Chambre	غرفة
Alcôve	مخدع النوم
Alcôve	مضجع
Cuisine	مطبخ
Bain	حمام
Grenier	هري
Perron	مدرج خارجي
Mansarde	سقيفة
Loggia	مقصورة
Balcon	شرفة
Véranda	شرفة مزججة

Belvédère	مطل
Belvédère	منضرة
Promenoir	منتزه
Patio	صحن الدار
Atrium	باحة داخلية
Cour	باحة
Cour	ساحة
Cour	فناء
Courette	باحة صغيرة
Mihrab	محراب
Abside	محراب
Baldaquin	قبة
Bas-côté	رواق جانبي
Entrecolonnement	براح العمودين
Narthex	مجاز

Nef	جناح كنيسة
Oratoire	مصلى
Parvis	رحبة
Transept	جناح مصالب
Triforium	روق ثلاثي لعقود
Tunnel	نفق
Scène	مسرح
Parking	موقف
Rez- de chaussée	طابق أرضي
Rez- de chaussée	طبقة أرضية
Etage	طابق
Etage	طبقة
Mezzanine	نصيفة
Entresol	طابق نصفي
Sous-sol	سرداب
Sous-sol	قبو

MATERIAUX DE CONSTRUCTION
مواد البناء

Ais	لوح	Cornière	مجنب
Ardoise	أردواز	Gravier	حصى
Armature	تسليح	Gypse	جبس
Bardage	صفائح واقية	Hourdis	رضم
Bauge	طين القش	latte	باكتة
Béton	خرسانة	Lattis	تلوحة
Bitume	قار	Liant	مادة رابطة
Bitume	زفت	Liège	فلين
Bois	خشب	Madrier	لاطة
Brique	آجر	Marbre	مرمر
Brique	لبنة	Marbre	رخام
Céramique	خزفيات	Matériau	مادة بناء
Céramique	فخاريات	Menuiserie	نجارة
Chaux	جير	Moellon	دبش
Chaux	كلس	Mortier	ملاط
Chevron	رافدة (سقف)	Mur rideau	ستارة حائطية
Ciment	إسمنت	Parpaing	لبنة
Claustra	درابزين حجري	Pierre	حجر
Claveau	لبنة العقد	Plâtre	جص

Plinthe	إزار الحائط
Profilé	قطاعي
Résistance des matériaux	مقاومة المواد
Stuc	جص
Tuile	قرميدة
Verre	زجاج
Vitre	زجاجة
Zinc	توتياء
Zinc	خارصين

PARTIES DU BATIMENT- اجزاء العمارة

Rez- de chaussée	طابق أرضي
Rez- de chaussée	طبقة أرضية
Etage	طابق
Etage	طبقة
Attique	طبقة السطح
Mezzanine	نصيفة
Entresol	طابق نصفي
Sous-sol	سرداب
Sous-sol	قبو
Appartement	شقة
Appentis	سقيفة
Appentis	لحيقة
Bastion	حصن بارز
Belvédère	مطل

Belvédère	منضرة
Cave	قبو
Terrasse	سطح
Toit	سقف
Toiture	غماء
Toiture	غمى
Charpente	هيكل
Cheminée	مدفأة
Cheminée	موقد
Atrium	بلحة داخلية
Auvent	إفريز
Auvent	طنف
Avant-corps	مقدمة البناء
Avant-toit	طنف

باحة	Cour
ساحة	Cour
فناء	Cour
باحة صغيرة	Courette
سلسلة قناطر صغيرة	Arcature
قبة	Baldaquin
رواق جانبي	Bas-côté
برج الإنذار	Beffroi
برج الجرس	Campanile
برج الأجراس	Clocher
قبة جرس	Clocher
كتف	Contrefort
كتيفة	Culée
متكأ	Culée
قبة	Dôme
برج رئيسي	Donjon

شرفة	Balcon
شرفة مزججة	Véranda
مصعد	Ascenseur
سلم	Escalier
مدرج	Escalier
سلم آلي	Escalator
نافذة بارزة	Bow-window
علية السطح	Comble
مبنى السطح	Comble
رواق	Galerie
هري	Grenier
مقصورة	Loggia
سقيفة	Mansarde
واجهة	Façade
قمة السقف	Faîtage
حفرة	Fosse

Encorbellement	خرجة
Entablement	تكنة
Fronton	جبهة
Gradin	درجة
Gradin	مقعد المدرج
Mâchicoulis	مقذف
Minaret	منذنة
Narthex	مجاز
Nef	جناح كنيسة
Transept	جناح مصالب
Triforium	رواق ثلاثي لعقود
Oratoire	مصلى
Parvis	رحبة
Patio	صحن الدار
Pergola	تعرشة
Pergola	ضلة
Perron	مدرج خارجي
Pignon	جبهة جملون
Porche	كنة
Portail	بوابة
Promenoir	منتزه
Scène	مسرح
Tour	برج

LA STRUCTURE - البنية

Génie civil	هندسة مدنية
Statique	علم السكون
Résistance des matériaux	مقاومة المواد
Technique	تقنية
Décharge	تفريغ
précontrainte	سابقة الإجهاد
Préfabrication	صنع مسبق
Charpente	هيكل
Construction	بناء
Ossature	هيكل
Ossature	بنية
Structure	بنية
Structure	هيكل

Superstructure	إنشاء علوي
Bâti	هيكل خشبي
Ferme	جمالون
Berceau	قنطرة نصف أسطوانية
Dôme	قبة
Voûte	عقد
Voûte	قنطرة
Colombage	بناء مفرغ
Contreventements	قماط مقوم
Contreventements	هيكل مقوم
Chaînage	قماط البناء
Chaînage	ربط البناء
Chaînage	قمط البناء
Ame	نواة

Cisaillement	قص
Cisaillement	قرض
Flexion	انحناء
Flexion	حني
Compression	ضغط
Traction	جر
Torsion	برم
Torsion	لي
Flambage	انبعاج
Flambage	تحدب
Porte à faux	منحرف
Cantilever	كتيفة معلقة
Encorbellement	خرجة
Embrèvement	تحريف

Encastrement	دمج
Articulation	وصلة
Armature	تسليح
Ferraillage	تسليح حديدي
Fondation	أساس
Semelle	نعل
Soubassement	قاعدة
Soutènement	جدار استناد
Poteau	عمود
Pilastre	ركن
pile	ركيزة
Pilier	ركيزة
Pilier	عمود
Pilotis	موتدة
Jambage	ركيزة داعمة

Culée	كتيفة	Entrait	شدادة
Culée	متكأ	Entretoise	لجاف
Contrefort	كتف	Doucine	تضليعة
Arc-boutant	زفرة	Echarpe	دعامة جانبية
Portée	باع	Echiffre	جدار الدرج
Portée	بحر	Console	حلية الإفريز
Travée	مديد	Console	كتيفة الإفريز
Portique	رواق	Sommier	أسكفة
Poutre	عارضة	Sommier	كتف عقد
Poutrelle	رافدة	Sommier	متكأ الجرس
Poutrelle	كمرة	Tirant	شداد
Longrine	معترضة	Contre-fiche	دعامة مائلة
Arbalétrier	عارضة رئيسية	Chevron	رافدة (سقف)
Entablement	تكنة	profilé	قطاعي
Architrave	ساكف	Sablière	دعمة

مجنب	Cornière
مدادة	Panne
عارضة خشبية	Solive
عارضة	lambourde

TERMES TECHNIQUES - مصطلحات تقنية

Acoustique	علم الأصوات
Résistance des matériaux	مقاومة المواد
Génie civil	هندسة مدنية
Statique	علم السكون
Nivellement	تسوية
Nivellement	قياس الارتفاع
Topographie	طوبوغرافية
Architecture	هندسة معمارية
Urbanisme	تعمير تخطيط المدن
Perception	إدراك حسي
Isométrie	تقايس
Perspective	منظور
Gabarit	أنموذج
Gabarit	معيار
Norme	قاعدة
Norme	معيار
Module	وحدة بناء
Ordonnance	تناسق
Ordonnance	تنسيق
Ordre	طراز
Proportion	نسبة
Style	طراز
Symbolisme	رمزية
Expressionnisme	تعبيرية
Technique	تقنية
Géométral	هندسي
Géométrie descriptive	هندسة وصفية

Plan d'occupation des sols (P.O.S.)	مخطط شغل الاراضي
Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)	مخطط توجيهي للتهيئة والتعمير
Coefficient d'emprise au sol	عامل احتلال الأرض
Coefficient d'occupation au sol	عامل شغل الأرض
Rehabilitation	اعادة الاهلية
Renovation	تجديد
Restauration	ترميم
Restructuration	اعادة الهيكلة
Servitude	حق الارتفاق
Précontrainte	سابقة الإجهاد
Préfabrication	صنع مسبق

Ame	نواة
Cantilever	كتيفة معلقة
Cisaillement	قرض
Cisaillement	قص
Flambage	انبعاج
Flambage	تحدب
Flexion	انحناء
Flexion	حني
Torsion	برم
Torsion	لي
Traction	جر
Porte à faux	منحرف
Portée	باع
Portée	بحر
profilé	قطاعي
Travée	مديد

Ordre de service	أمر بمصلحة
Extrados	ضاهر القبة
Extrados	ضاهر قبو
Intrados	باطن العقد
Dans oeuvre	داخل البناء
Hors oeuvre	خارج البناء
Intra-muros	داخل المدينة
Extra-muros	خارج المدينة
Gros-oeuvre	أعمال رئيسية
Second oeuvre	اعمال ثانوية
Foisonnement	ازدياد
Fruit	ميل
Malfaçon	عيب
Mitoyen	مشترك

Climatisation	تكييف منلخي
Couvre-joint	كساء الفاصل
Embrèvement	تحريف
Encorbellement	خرجة
Entretoise	لجاف
Joint	فاصل (تمدد)
Isolation	عزل
Cubature	تكعيب
Métré	تمتير
Mémoire	مذكرة
Devis	بيان
Devis	كشف
Diagramme	منحنى بياني
Estimatif (devis)	تثمين (يبيان)
Estimatif (devis)	تقدري (يبيان)

LES TYPES DE BATIMENTS
أنواع العمارات

Immeuble	عقار
Immeuble	عمارة
Bâtiment	عمارة
Gratte-ciel	ناطحة السحاب
Edifice	بناء
Edifice	صرح
Edifice	عمارة
Edifice	مينى
Eglise	كنيسة
Pavillon	جناح
Appentis	سقيفة
Appentis	لحيقة
Rotonde	طارمة

Mosquée	مسجد
Minaret	منذنة
Oratoire	كنيسة صغيرة
Oratoire	مصلى
Clocher	برج الأجراس
Clocher	قبة جرس
Cathédrale	كاتدرانية
Synagogue	كنيس
Basilique	بازيليك
Temple	معبد
Sanctuaire	مقدس
Monastère	دير
Superstructure	إنشاء علوي

Maison	بيت
Habitation	مسكن
Abri	مخبأ
Abri	ملجأ
Gourbi	خص
Gourbi	كوخ
Chaumière	كوخ قش
Palais	قصر
Château	صرح
Château	قصر
Château-fort	قصر محصن
Villa	دارة
Tenté	خيمة
Chalet	دارة
Manoir	قصير ريفي

Monument	آثر
Obélisque	مسلة
Dolmen	نصب حجري قديم
Pyramide	هرم
Stèle	مسلة
Ruines	أطلال
Vestiges	أثر
Citadelle	قلعة
Fontaine	سبيل
Fontaine	ينبوع
Campanile	برج الجرس
Donjon	برج رئيسي
Tour	برج
Beffroi	برج الإنذار
Belvédère	مطل

Belvédère	منضرة
Bastion	حصن بارز
Bastion	قلعة
Phare	منارة
Aqueduc	قناة (الماء)
Château d'eau	خزان ماء
Barrage	سد
Ouvrage d'art	منشأة فنية
Passerelle	عبارة
Bibliothèque	مكتبة
Ecole	مدرسة
Musée	متحف
Amphithéâtre	مدرج
Université	جامعة
Campus	حرم الجامعة

Cinéma	سينما
Gymnase	جيمناز
Piscine	مسبح
Usine	مصنع
Cimenterie	ملاطة
Briqueterie	فرن
Hôpital	مستشفى
Laboratoire	مختبر
Sanatorium	مصح
Solarium	مشمسة
Morgue	معرض الجثث
Cimetière	مدفنة
Cimetière	مقبرة

معجم موضوعي -LEXIQUE THEMATIQUE

Abattoir	مجزر
Abattoir	مذبح
Abattoir	مسلخ
Ecurie	إصطبل
Ferme	مزرعة
Caravansérail	خان القوافل
Moulin	طاحونة
Hôtel	فندق
Hôtel	نزل

Motel	موتيل
Banque	مصرفبنك
Bain	حمام
Magasin	دكان
Magasin	حانوت
Kiosque	ضلة حديقة
Kiosque	كشك
Restaurant	مطعم
Gare	محطة
Garage	مرأب

LA VILLE - المدينة

Français	العربية
Avenue	جادة
Boulevard	جادة
Boulevard	نهج
Rue	شارع
Passerelle	عبارة
Ruelle	زقاق
Impasse	ردب
Charmille	مجاز من الشرم
Place	ساحة
Esplanade	ساحة
Carrefour	مفترق طرق
Carrefour	ملتقى طرق
Parvis	رحبة
Trottoir	رصيف
Pavage	رصف

Français	العربية
Tunnel	نفق
Urbanisme	تعمير تخطيط المدن
Village	ضيعة
Village	قرية
Ville	مدينة
Citadelle	قلعة
Cité	حاضرة
Cité	حي
Hameau	قرية صغيرة
Douar	دوار
Bidonville	حي الأكواخ
Casbah	قصبة
Cimetière	مقبرة
Cimetière	مدفنة

Extra-muros	خارج المدينة
Intra-muros	داخل المدينة
Habitat	سكنى
Quartier	حي
Faubourg	ضاحية
Plan d'occupation des sols (P.O.S.)	مخطط شغل الاراضي
Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)	مخطط توجيهي للتهيئة و التعمير
Coefficient d'emprise au sol	عامل احتلال الأرض
Coefficient d'occupation au sol	عامل شغل الأرض
Parcellaire	مجزأ
Parcelle	قطعة ارض
Terrain	بقعة
Site	موقع
Terrasse	سطح
Gabarit	أنموذج
Gabarit	معيار
Restauration	ترميم
Restructuration	اعادة الهيكلة
Rehabilitation	اعادة الاهلية
Renovation	تجديد
Tissu urbain	نسيج عمراني
Servitude	حق الارتفاق
Parc	بستان
Parc	حديقة
Parc	روضة
Parc	منتزه
Jardin	بستان
Jardin	حديقة
Square	حديقة عامة

Troisième Partie

القسم الثالث

LEXIQUE - INDEX
(arabe - français)

معجم – فهرس

(عربي – فرنسي)

و

واجهة	**Façade**
واجهة الدرجة	**Contremarche**
وحدة بناء	**Module**
ورشة	**Atelier**
وشيع	**Haie**
وصل	**Aboucher**
وصلة	**Articulation**
وكثية	**Allège**

ي

ينبوع	**Fontaine**

ه

Pyramide	هرم
Grenier	هري
Génie civil	هندسة مدنية
Architecture	هندسة معمارية
Géométrie descriptive	هندسة وصفية
Géométral	هندسي
Charpente	هيكل
Ossature	هيكل
Structure	هيكل
Bâti	هيكل خشبي
Contreventements	هيكل مقوم

ن

ناطحة السحاب	Gratte-ciel
نافذة	Fenêtre
نافذة بارزة	Bow-window
نجارة	Menuiserie
نجمية	Rose
نحت	Sculpture
نزل	Hôtel
نسبة	Proportion
نسيج عمراني	Tissu urbain
نصب حجري قديم	Dolmen
نصفية	Mezzanine
نعل	Semelle
نفق	Tunnel
نقل إلى الأرض	Implantation
نهج	Avenue
نهج	Boulevard
نواة	Ame
نواة السلم	Limon

منتزه	**Parc**
منتزه	**Promenoir**
منحدر	**Rampe**
منحرف	**Porte à faux**
منحنى بياني	**Diagramme**
منخل	**Sas**
منشأة فنية	**Ouvrage d'art**
منضر طبيعي	**Paysage**
منضرة	**Belvédère**
منظور	**Perspective**
منور	**Lucarne**
منورفانوس	**Lanterne**
مهنس مديني	**Urbaniste**
مهندس معماري	**Architecte**
مهوية	**Chatière**
موتدة	**Pilotis**
موتيل	**Motel**
موردزة	**Volige**
موقد	**Cheminée**
موقع	**Site**
موقف	**Parking**
ميزاب	**Gargouille**
ميزاب	**Gouttière**
ميل	**Fruit**
مبنى	**Edifice**

معترضة	Longrine
معرض الجثث	Morgue
معيار	Gabarit
معيار	Norme
معينة	Meneau
مغسل الملابس	Buanderie
مغطس	Baignoire
مفتاح عقد	Clef de voûte
مفترق طرق	Carrefour
مقاول	Entrepreneur
مقاومة المواد	Résistance des matériaux
مقبرة	Cimetière
مقدس	Sanctuaire
مقدمة البناء	Avant-corps
مقذف	Mâchicoulis
مقرنس	Modillon
مقصورة	Loggia
مقطع	Coupe
مقعد المدرج	Gradin
مقياس	Echelle
مكتب دراسات	Bureau d'études
مكتبة	Bibliothèque
ملاط	Mortier
ملاطة	Cimenterie
ملتقى طرق	Carrefour
ملجأ	Abri
ملعب	Stade
ممر	Couloir
ممشى	Couloir
منارة	Phare

مسجد	Mosquée
مسرح	Scène
مسطحة	Palier
مسقط	Plan
مسكن	Habitation
مسلة	Obélisque
مسلة	Stèle
مسلخ	Abattoir
مسلكة	Etanchéité
مسلكة	Etanchéité
مشترك	Mitoyen
مشربية	Moucharabia
مشروع	Projet
مشروع تمهيدي	Avant-projet
مشغل بناء	Chantier
مشمسة	Solarium

مصح	Sanatorium
مصراع	battant
مصراع	Ventail
مصرف	Banque
مصعد	Ascenseur
مصفاة	Crépine
مصلى	Chapelle
مصلى	Oratoire
مصنع	Usine
مضجع	Alcôve
مطبة	Dame
مطبخ	Cuisine
مطعم	Restaurant
مطل	Belvédère
معارضة	Boutisse
معبد	Temple

مخطط المدن	Urbaniste
مخطط توجيهي للتهيئة والتعمير	Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)
مخطط شغل الاراضي	Plan d'occupation des sols (P.O.S.)
مدادة	Panne
مدخنة	Souche
مدرج	Amphithéâtre
مدرج	Escalier
مدرج خارجي	Perron
مدرسة	Ecole
مدفأة	Cheminée
مدفة	Tambour
مدفنة	Cimetière
مدماك	Assise
مديد	Travée
مدينة	Ville
مديني	Urbaniste
مدينية	Urbanisme
مذبح	Abattoir
مذكرة	Mémoire
مرأب	Garage
مرأب	Hangar
مرفاع	Grue
مرمررخام	Marbre
مرمى	Créneau
مزراب	Egout
مزرعة	Ferme
مساحة أرضية	Relevé
مسبح	Piscine
مستشفى	Hôpital

م

منذنة	Minaret
ماء زرب	Egout
مادة بناء	Matériau
مادة رابطة	Liant
مبنى السطح	Comble
متحف	Musée
متكأ	Culée
متكأ الجرس	Sommier
متكأ الدرابزين	Main courante
مثلث قبة	Pendentif
مجاز	Narthex
مجاز من الشرم	Charmille
مجال	Espace
مجرى صرف	Drain
مجزأ	Parcellaire
مجزر	Abattoir
مجسم	Maquette
مجمع	Collecteur
مجنب	Cornière
محترف	Studio
محراب	Abside
محراب	Mihrab
محز	Feuillure
محطة	Gare
مخبأ	Abri
مختبر	Laboratoire
مختصر إجمالي	Esquisse
مخدع النوم	Alcôve
مخطط إجمالي	Esquisse

ل

لائحة	**Bordereau**
لاطة	**Madrier**
لبشة	**Radier**
لبنة	**Brique**
لبنة	**Parpaing**
لبنة العقد	**Claveau**
لجاف	**Entretoise**
لحيقة	**Appentis**
لفافة	**Volute**
لمحة عامة	**Esquisse**
لوح	**Ais**
لوح تخشيب	**Palplanche**
لوح ذو إطار	**Panneau**
لوحة جبهة	**Tympan**
لولبي	**Colimaçon**
لي	**Torsion**

ك

كاتدرائية	Cathédrale
كتف	Contrefort
كتف عقد	Sommier
كتيفة	Culée
كتيفة الإفريز	Console
كتيفة معلقة	Cantilever
كرسي	Chaise
كساء الفاصل	Couvre-joint
كشف	Devis
كشك	Kiosque
كلس	Chaux
كمرة	Poutrelle
كنة	Porche
كنيس	Synagogue
كنيسة	Eglise
كنيسة صغيرة	Oratoire
كوة	Oculus
كوة	Vasistas
كوة قبو	Soupirail
كوة مدورة	Oeil de boeuf
كوخ	Gourbi
كوخ قش	Chaumière

قطاع	Coupe
قطاعي	profilé
قطع	Coupe
قطعة ارض	Parcelle
قلبة	Volée
قلعة	Bastion
قلعة	Citadelle
قماط البناء	Chaînage
قماط مقوم	Contreventements
قمة السقف	Faîtage
قمة مزخرفة	Epi
قمط البناء	Chaînage
قناة	Aqueduc
قناة صخرية	Caniveau
قنطرة	Voûte
قنطرة نصف أسطوانية	Berceau
قوس	Arc
قوطى	Gothique
قويسة	Arceau
قياس الارتفاع	Nivellement

ق

قائم	**Montant**
قائم جمالون	**Poinçon**
قائمة الدرجة	**Contremarche**
قار	**Bitume**
قاسم	**Cloison**
قاعة	**Salle**
قاعة الاستقبال	**Salon**
قاعدة	**Norme**
قاعدة	**Soubassement**
قالب	**Banche**
قالب	**Coffrage**
قالب قنطرة	**Cintre**
قبة	**Coupole**
قبة	**Dôme**
قبة (سرير و عرش)	**Baldaquin**
قبة جرس	**Clocher**
قبو	**Cave**
قبو	**Sous-sol**
قدة مخددة	**Coulissé**
قرض	**Cisaillement**
قرميدة	**Tuile**
قرميدة المسنم	**Noue**
قرية	**Village**
قرية صغيرة	**Hameau**
قص	**Cisaillement**
قصبة	**Casbah**
قصر	**Château**
قصر	**Palais**
قصر محصن	**Château-fort**
قصير ريفي	**Manoir**

ف

فاصل	Cloison
فاصل (تمدد)	Joint
فانوس صغير	Lanterneau
فانوس صغير	Lanternon
فتحة	Baie
فتحة المدخنة	Trémie
فخاريات	Céramique
فرجة	Solin
فرز	Lotissements
فرن	Briqueterie
فسيفساء	Mosaïque
فضاء	Espace
فقرة العقد	Voussoir
فك قالب	Décoffrage
فك قالب العقد	Décintrage
فلين	Liège
فن	Art
فناء	Cour
فندق	Hôtel
فنون جميلة	Beaux-arts

غ

Crible	غربال
Chambre	غرفة
Pièce	غرفة
Couverture	غطاء
Chaperon	غطاء الجدار
Toiture	غماء
Toiture	غمى

ع

عارضة	lambourde
عارضة	Poutre
عارضة خشبية	Solive
عارضة رئيسية	Arbalétrier
عامل احتلال الأرض	Coefficient d'emprise au sol
عامل شغل الأرض	Coefficient d'occupation au sol
عبارة	Passerelle
عربسة	Arabesque
عزل	Isolation
عقار	Immeuble
عقد	Voûte
عقد منقوش	Archivolte
علم الآثار	Archéologie
علم الأصوات	Acoustique
علم الجمال	Esthétique
علم السكون	Statique
علية السطح	Comble
عمارة	Bâtiment
عمارة	Edifice
عمارة	Immeuble
عمود	Colonne
عمود	Pilier
عمود	Poteau
عيب	Malfaçon
عين	Regard

ط

طابق	Etage
طابق أرضي	Rez- de chaussée
طابق نصفي	Entresol
طاحونة	Moulin
طارمة	Rotonde
طبقة	Etage
طبقة أرضية	Rez- de chaussée
طبقة السطح	Attique
طبلية	Abaque
طراز	Ordre
طراز	Style
طرف أنبوب	Buse
طلاء	Crépi
طلاء	Enduit
طلاءدهن	Peinture
طلية	Chape
طنف	Auvent
طنف	Avant-toit
طنف	Corbeau
طنفية	Larmier
طوبوغرافية	Topographie
طول الدرجة	Emmarchement
طين القش	Bauge

ض

ضاحية	**Faubourg**
ضاهر القبة	**Extrados**
ضاهر قبو	**Extrados**
ضلة	**Pergola**
ضلة حديقة	**Kiosque**
ضيعة	**Village**

ص

صاحب العمل	Maitre d'oeuvre
صاحب المشروع	Maitre d'ouvrage
صحن الدار	Patio
صحي	Sanitaire
صرح	Château
صرح	Edifice
صف قنطرة	Arcade
صفائح واقية	Bardage
صقالة	Echaffaudage
صناعة	Batardeau
صنع مسبق	Préfabrication

ش

Rue	شارع
persienne	شباك الشرائح المدرجة
Grille	شبكة
Tirant	شداد
Entrait	شدادة
Ebrasement	شدف جوانب
Balcon	شرفة
Véranda	شرفة مزججة
Créneau	شرفة مسننة
Terrasse	شرفة مكشوفة
Feuillure	شق
Appartement	شقة
Studio	شقة صغيرة
Forme	شكل

Muraille	سور
Rempart	سور
Araser	سوى
Clayonnage	سياج
Haie	سياج
Cinéma	سينما

س

سابقة الإجهاد	précontrainte
ساحة	Cour
ساحة	Esplanade
ساحة	Place
ساكف	Architrave
ساكف	Linteau
سبيل	Fontaine
ستارة حائطية	Mur rideau
ستديو	Studio
سد	Barrage
سدة	Solin
سرداب	Sous-sol
سطح	Terrasse
سطح الدرجة	Giron
سطح ظاهر	Parement
سقالة	Echaffaudage
سقف	Plafond
سقف	Toit
سقف مزخرف	Soffite
سقيفة	Appentis
سقيفة	Hangar
سقيفة	Mansarde
سكن	Logement
سكنى	Habitat
سلسلة قناطر صغيرة	Arcature
سلم	Echelle
سلم	Escalier
سلم الي	Escalator
سناد	Etai
سور	Clôture

ز

زاوية المسنم	Noue
زجاج	Verre
زجاج نافذة	Carreau
زجاجة	Vitre
زجاجية	Vitrail
زخرف	Ornement
زخرفة	Décoration
زفت	Bitume
زفر	Arc-bouter
زفرة	Arc-boutant
زقاق	Ruelle

ر

د

داخل البناء	Dans oeuvre
داخل المدينة	Intra-muros
دارة	Chalet
دارة	Villa
دبش	Moellon
دبوس	Clip
درابزين	Balustrade
درابزين	Garde-corps
درابزين	Garde-fou
درابزين	Parapet
درابزين (سلم)	Rampe
درابزين حجري	Claustra
درجة	Gradin
درجة	Marche
دروة	Parapet
دعامة	Etai
دعامة جانبية	Echarpe
دعامة مائلة	Contre-fiche
دعمة	Sablière
دك	Damage
دكان	Boutique
دكان	Magasin
دمج	Encastrement
دوار	Douar
دورة	Volée
دير	Monastère

خ

Hors oeuvre	خارج البناء
Extra-muros	خارج المدينة
Zinc	خارصين
Caravansérail	خان القوافل
Encorbellement	خرجة
Béton	خرسانة
Plan	خريطة
Château d'eau	خزان ماء
Faience	خزف
Céramique	خزفيات
Bois	خشب
Gourbi	خص
Tente	خيمة

Gorge	**حلية حدبية**
Bain	**حمام**
Flexion	**حني**
Trompe	**حنية ركنية**
Auge	**حوض**
Cité	**حي**
Quartier	**حي**
Bidonville	**حي الأكواخ**
Espace	**حيز**

ح

حاضرة	Cité
حافة سطح	Brisis
حاملة	Modillon
حانوت	Boutique
حانوت	Magasin
حجر	Pierre
حجر رباط	Harpe
حجرة	Pièce
حجرة صغيرة	Cabine
حجرة الثياب	Vestiaire
حجرة ضيقة	Cagibi
حديبة	Bossage
حديقة	Jardin
حديقة	Parc
حديقة عامة	Square
حرف	Chant
حرم الجامعة	Campus
حصن بارز	Bastion
حصى	Gravier
حصيرة	Trumeau
حصيرة النافذة	Jalousie
حضيرة	Hangar
حفر	Déblai
حفرة	Fosse
حفرة	Fouille
حق الأنبوب	Crapaudine
حق الارتفاق	Servitude
حلزوني	Colimaçon
حلزونية	Volute
حلية الإفريز	Console

ج

جادة	**Avenue**
جادة	**Boulevard**
جامعة	**Université**
جبس	**Gypse**
جبهة	**Fronton**
جبهة جملون	**Pignon**
جدار	**Mur**
جدار استناد	**Soutènement**
جدار الدرج	**Echiffre**
جدار فاصل	**Refend**
جر	**Traction**
جص	**Plâtre**
جص	**Stuc**
جمالون	**Ferme**
جناح	**Pavillon**
جناح كنيسة	**Nef**
جناح مصالب	**Transept**
جير	**Chaux**
جيمناز	**Gymnase**

تعمير	Urbanisme
تفرجة	Entrevous
تفريغ	Décharge
تفصيلي	Détail
تقايس	Isométrie
تقبب	Voussure
تقديرْ	Estimatif (devis)
تقشير	Décapage
تقنية	Canalisation
تقنية	Technique
تقوس	Voussure
تكسية	Revêtement
تكعيب	Cubature
تكنة	Entablement
تكييف مناخي	Climatisation
تلبيس	Revêtement
تلوحة	Lattis
تمتير	Mètré
تمليط	Ravalement
تناسق	Ordonnance
تنسيق	Ordonnance
تنضيف	Décapage
تنظيم المدن	Urbanisme
تهريم	Pan
توتياء	Zinc
توسيع	Ebrasement

ث

ثكنة	Caserne

ت

تأليف	Composition
تاج العمود	Chapiteau
تبطين	Crépi
تبليط	Dallage
تتويج	Couronnement
تثميني	Estimatif (devis)
تجديد	Renovation
تجصيص	Ravalement
تجويف	Caisson
تحدب	Flambage
تحريف	Embrèvement
تدعيم	Etaiement
تراصف	Alignement
ترتيب حجارة	Appareil
تركيب	Composition
ترميم	Restauration
تزجيج	Vitrage
تسليح	Armature
تسليح حديدي	Ferraillage
تسنيد	Etaiement
تسوية	Nivellement
تسوية	Terrassement
تشبكة	Grillage
تشبيك زهري	Entrelacs
تصريف المياه	Drainage
تضاريس	Relief
تضليعة	Doucine
تطهير	Assainissement
تعبيرية	Expressionnisme
تعرشة	Pergola

بناء مفرغ	**Colombage**
بنك	**Banque**
بنية	**Ossature**
بنية	**Structure**
بهو	**Hall**
بهو	**Vestibule**
بوابة	**Portail**
بيان	**Bordereau**
بيان	**Devis**
بيت	**Maison**
بيضي	**Ove**

ب

باب	Porte
باحة	Cour
باحة داخلية	Atrium
باحة صغيرة	Courette
باروكي	Baroque
بازيليك	Basilique
باطن العقد	Intrados
باع	Portée
باكتة	latte
بحر	Portée
براح العمودين	Entrecolonnement
بربخ	Barbacane
برج	Tour
برج الأجراس	Clocher
برج الإنذار	Beffroi
برج الجرس	Campanile
برج رئيسي	Donjon
برم	Torsion
برم مضفور	Entrelacs
بستان	Jardin
بستان	Parc
بطن القبة	Douelle
بقعة	Terrain
بلاط	Dallage
بلاطة	Carreau
بلاطة	Dalle
بناء	Construction
بناء	Edifice
بناء	Maçonnerie
بناء بالإسمنت	Bétonnage

Orientation	**اتجاه**
Foisonnement	**ازدياد**
Axonometrie	**استحوار**
Rehabilitation	**اعادة الاهلية**
Restructuration	**اعادة الهيكلة**
Relevé	**اعداد مخطط**
Second oeuvre	**اعمال ثانوية**
Flambage	**انبعاج**
Flexion	**انحناء**

أ

آثر	Monument
آجر	Brique
أثر	Vestiges
أخدود	Cannelure
أردواز	Ardoise
أرض	Terrain
أرضية	Plancher
أرضية (خشبية)	Parquet
أساس	Fondation
أسكفة	Sommier
أطلال	Ruines
أعمال رئيسية	Gros-oeuvre
أمر بمصلحة	Ordre de service
أنبوب مستنزف	Drain
أنموذج	Gabarit
إدراك حسي	Perception
إرساء	Ancrage
إزار الحائط	Plinthe
إزالة الأنقاض	Déblai
إزالة الركام	Déblai
إسمنت	Ciment
إصطبل	Ecurie
إطار	Cartouche
إطار(نافذة)	Châssis
إفريز	Auvent
إفريز	Bandeau
إفريز السقف	Egout
إفريزطنف	Frise
إنشاء	Construction
إنشاء علوي	Superstructure

القسم الثالث
Troisième Partie

معجم – فهرس

(عربي – فرنسي)

LEXIQUE - INDEX

(arabe - français)